

**ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА УНИВЕРСИТЕТИ

ХОЛМУРОДОВ ХОЛЎИГИТ

**АЛИШЕР НАВОЙ ШЕЪРИЯТИДА ОБРАЗ-ТИМСОЛЛАР
ТРАНСФОРМАЦИЯСИ
(ФАРҲОД ВА ШИРИН МИСОЛИДА)**

10.00.02 – Ўзбек адабиёти

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертация
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Холмуродов Холйигит

Алишер Навоий шеърлятида образ-тимсоллар трансформацияси
(Фарход ва Ширин мисолида)..... 3

Холмуродов Холйигит

Трансформация образов в стихах Алишера Навои
(на примере Фархада и Ширин) 23

Kholmurodov Kholyigit

Transformation of images and symbols in Alisher Navoi's poetries
(on the example of Farhod and Shirin) 45

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works 49

ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА УНИВЕРСИТЕТИ

ХОЛМУРОДОВ ХОЛЙИГИТ

АЛИШЕР НАВОИЙ ШЕЪРИЯТИДА ОБРАЗ-ТИМСОЛЛАР
ТРАНСФОРМАЦИЯСИ
(ФАРҲОД ВА ШИРИН МИСОЛИДА)

10.00.02 – Ўзбек адабиёти

ФИЛОЛОГИЯ ФАҲЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2020.4.PhD/Fil.1500 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Жиззах давлат педагогика университетида бажарилган.
Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифаси (jdrp.uz)да ва «ZiyoNet» Ахборот-таълим портали (www.ziyounet.uz)да жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:	Қобилов Усмон Уралович филология фанлари доктори, доцент
Расмий оппонентлар:	Қосимов Усмон филология фанлари доктори, доцент Жабборов Нурбой Абдулҳакимович филология фанлари доктори, профессор
Етакчи ташкилот:	Бухоро давлат университети

Диссертация ҳимояси Жиззах давлат педагогика университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 рақамли Илмий кенгашнинг 2022 йил « 21 » декабр соат 10'00 даги мажлисида бўлиб ўтди. (Манзил: 130100, Жиззах шаҳри, Ш.Рашидов шох кўчаси. 4.Тел.: (872) 226-13-57, 226-21-73; факс: (872) 226-46-56; e-mail: jspu info@umail.uz) Жиззах давлат педагогика университети. Бош ўқув бино, 2 қават, кичик мажлислар зали).

Диссертация билан Жиззах давлат педагогика университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (26 -рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 130100, Жиззах ш. Ш.Рашидов шох кўчаси 4.Тел.: (872) 226-13-57, 226-21-73; факс: (872) 226-46-56.

Диссертация автореферати 2022 йил « 7 » декабр уни тарқатилди.
(2022 йил « 7 » декабр даги 50 рақамли реестр баённомаси).


А.Э.Маматов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филология фанлари доктори, профессор
Ф.Э.Ибрагимова
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол.фан номзоди, доцент
У.Қосимов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги Илмий семинар раиси, филология фанлари доктори, доцент

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон адабиётшунослигида Алишер Навоий ижодиёти ва адабий мероси бадий-эстетик тафаккур тараққиётининг алоҳида босқичи ва илҳомбахш манбаи сифатида ғоявий-эстетик омиллари кенгроқ очиб беришга алоҳида эътибор қаратилмоқда. Айниқса, дунё ижтимоий ва маданий-маърифий ҳаётига дахлдор умумбашарий қадриятлар, умуминсоний туйғулар ифодаси Алишер Навоий ижодиётида ўзининг тўлақонли ва теран аксини топганлигини навоийшунослар изланишларида муҳим аҳамият касб этмоқда.

Дунё адабиётшунослиги ва бадий-эстетик қарашларида ўзбек мумтоз адабиёти ва шеърляти поэтик оламига қизиқиш тобора ортиб бормоқда. Бу, албатта, Алишер Навоий ижоди ва лирик меросини янада чуқур ўрганишни адабиётшунос олимлар диққат марказига қўяди. Чунки шоир шеърляти, биринчидан, ўзигача бўлган шарқона ижод тажрибалари такомилли ва хулосаси бўлса, иккинчидан, кейинги даврлар мумтоз шеърляти учун ўлмас илҳом манбаи ҳисобланади. Алишер Навоий шеърляти бутун шарқона поэтикада бўлгани сингари образ-тимсоллар талқини масалаларида ҳам бетакрор адабий ва абадий ҳодисадир. Уни дунё адабиётшунослиги эришган салмоқли ютуқларга таяниб илмий тадқиқ этиш бугунги куннинг долзарб масалаларидан саналади.

Мустақиллик ва ундан олдинги даврлар ўзбек адабиётшунослигида Алишер Навоий ижоди ва лирик мероси тадқиқи борасида самарали илмий изланишлар амалга оширилган, шу билан бирга бу борада ечимини кутаётган жиҳатлар ҳам етарличадир. Алишер Навоий лирикасида образ-тимсоллар трансформацияси каби ҳодисасини чуқур ўрганиш масаласи ҳам ҳозирги адабиётшунослик ва навоийшунослик учун алоҳида ўрин тутди. Бинобарин, “ўзбек мумтоз ва замонавий адабиётини халқаро миқёсда ўрганиш ва тарғиб қилиш...бугунги кунда дунё адабий маконида юз бераётган энг муҳим жараёнлар билан узвий боғлиқ ҳолда таҳлил этиб, зарур илмий-амалий хулосалар чиқариш катта аҳамиятга эга”лиги¹ ушбу муаммони чуқур ўрганиш заруратини келтириб чиқаради.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2022 йил 28 январдаги ПФ-60-сон “2022-2026 йилларга мўлжалланган янги Ўзбекистоннинг Тараққиёт стратегияси тўғрисида”ги Фармони, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон “Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сон “Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2020 йил 19 октябрдаги ПҚ-4865-сон “Буюк шоир ва мутафаккир Алишер Навоий таваллудининг 580 йиллигини нишонлаш тўғрисида”ги қарори, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2018 йил 16 февралдаги 124-Ф-сон “Ўзбек мумтоз

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг “Ўзбек мумтоз ва замонавий адабиётини халқаро миқёсда ўрганиш ва тарғиб қилишнинг долзарб масалалари” мавзусидаги халқаро конференция иштирокчиларига йўллаган табриги // Халқ сўзи. 2018 йил, 8 август

ва замонавий адабиётини халқаро миқёсда ўрганиш ва тарғиб қилишнинг долзарб масалалари” мавзусидаги халқаро конференцияни ўтказиш тўғрисида” фармойиши ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу тадқиқот илмий натижалари муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда, инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш” йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Хорижий ва миллий адабиётшуносликда ўзбек мумтоз шеърияти ва, хусусан, Алишер Навоий лирикасининг образ-тимсоллар талқинига бағишланган қатор ишлар амалга оширилган. Шу билан бирга мумтоз адабиётда образ трансформацияси масаласи ҳақида ҳам айрим илмий тадқиқотлар яратилган². Жумладан, тил трансформацияси хусусида махсус илмий тадқиқотлар олиб борилди³. Ўзбек мумтоз адабиётининг поэтик хусусиятлари, айниқса, образлар оламининг ўзига хос поэтик жиҳатларини ёритиш, янги қирраларини тадқиқ этиш адабиётшуносликнинг доимий диққат марказида бўлиб келмоқда.

Кейинги йилларда Алишер Навоий шеърияти мавзу ва образлар дунёсини ўрганишда салмоқли тадқиқотлар пайдо бўлди. Айниқса, тасаввуф тарихи ва адабиётига қизиқиш ортганлиги шоир лирик меросини чуқур тушуниш ва талқин этишга кенг имкониятлар яратди. Айтиш керакки, навоийшуносликнинг илк қадамларидан бошлаб шоир шеърияти тадқиқи доирасида илмий ишлар амалга ошириб келинади. Бошқача айтилганда, навоийшунос олимларнинг ҳар бир авлоди Алишер Навоий лирик мероси тадқиқи борасида жиддий ишларни юзага чиқарганлар. Жумладан, Е.Э.Бертельс, О.Шарафуддинов, С.Айний, И.Султон, Н.Маллаев, А.Ҳайитметов, А.Абдуғафуров, В.Абдуллаев, Б.Валихўжаев, Р.Орзибеков, Н.Комилов, Р.Воҳидов, М.Муҳиддинов, И.Ҳаққул, Ш.Шарипов, Д.Салоҳий ва бошқа олимлар тадқиқотларида шоир шеърияти таҳлили етакчи ўрин эгаллайди⁴. Шарқ мумтоз адабиёти, жумладан, ўзбек шеъриятида “Фарҳод ва

² Абдолов Н. Любовно-романтическая поэма в персидско-таджикской поэзии X-XII веков. Авт. док. дисс. филол. наук. – Душанбе: 2009. – 45 с., Трансформации жанров в литературе и фольклоре: сб. Статей научно-исследовательской лаборатории “Трансформации жанров в литературе и фольклоре”. – Челябинск: Изд. ООО “Энциклопедия”, 2013. – Вып. 5. –136 с. Мохаммад Хеммат Кухсар. Трансформация образа Зулайхи и его отражение в персидско-таджикский литературе X-XV вв. канд. дисс. по фил. наук. – Душанбе: 2015. – 190 с., Элбоев В.Дж. Сказание о Юсуфе и Зулайхе в персидско-таджикской литературе X-XV веков (проблемы трансформации религиозных мотивов и образов в художественную литературу). Авт. док. дисс. по фил. наук. – Душанбе: 2016. – 46 с. Жабборова М. Ўзбек мумтоз адабиётида Жамшид образининг бадий талқини. Фил. фан. бўй. фал. док. (PhD) дис. – Т.: 2005. –146 б., Бегдели Г. Шарқ адабиатинда Хосров ва Ширин мавзуси. – Баки, 1970., Саримсоқов Б. Эпик жанрлар диффузияси. Ўзбек халқ оғзаки ижоди бўйича тадқиқотлар. 7 китоб. – Т.: Фан, 1981. –100 б.

³ Элтазаров Ж.Д. Ўзбек тилида сўз туркумларининг ўзаро алоқаси ва кўчиши. Фил. фан. док. дис. – Самарқанд: 2005 йил, –Б.290.

⁴ Бертельс Е.Э. Суфизм и суфийская литература. – М.: Наука, 1965. – 524 с., Шарафуддинов О. Алишер Навоий (Ҳаёти ва ижоди). – Т., Ғ.Ғулом номидаги бадий адабиёт нашриёти, 1971. –187 б., Маллаев Н.

Ширин” қиссаси образлар генезиси ва эволюцияси, тимсоллар эпик-лирик ва ирфоний талқинлари ҳақида ҳам таҳлиллар яратилган⁵. Кейинги давр ўзбек адабиётшунослигида Б.Тўхлиев, Н.Жабборов, У.Қобилов, Э.Очилов, С.Тоҳиров, Ҳ.Эшонқулов, А.Раззоқов, Н.Ҳасан, З.Раҳмонова, З.Мамадалиева каби адабиётшунослар илмий мақолалар ва монографиялар нашр этганлар. Диссертацияни ёзиш жараёнида номлари кўрсатилган ва бошқа ўзбек ҳамда жаҳон адабиётшуносларининг илмий изланишлари эътиборга олинди. Тадқиқотимизда мазкур бажарилган ишлардан фарқли равишда ўзбек мумтоз шеъриясида образ-тимсоллар трансформацияси масаласи Алишер Навоий шеъриясида Фарҳод ва Ширин тимсоллари мисолида амалга оширилди.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Жиззах давлат педагогика университети илмий-тадқиқот ишлари режаси мувофиқ 2-сон “Ўзбек адабиёти, адабий танқиди тарихи ва бадиий маҳорат масалалари” (2017-2020) мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади Алишер Навоий мумтоз шеърияси оламида кенг тасвир этилган адабий образлар трансформацияси масаласини Фарҳод ва Ширин тимсоллари асосида очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

Шарқ мумтоз шеърияси образ-тимсоллар қатлами ва уларнинг манбалари, хусусан, Фарҳод ва Ширин образларининг пайдо бўлиши, трансформация жараёнлари қонуниятларини аниқлаш;

Алишер Навоий шеърияси образ-тимсоллар таснифи: илоҳий, тарихий, адабий образлар ифодасидаги ўзига хосликлар, хусусан, Фарҳод ва Ширин образлари трансформацион талқинига эътибор қаратиш;

Алишер Навоий шеърий девонларида Фарҳод ва Ширин тимсоллари статистикаси, ғоявий-бадиий талқин анъаналари, бу образлар тасвирига хос поэтик қонуниятларга баҳо бериш;

Алишер Навоий ва халқ ижодиёти. – Т.: Адабиёт ва санъат, 1974. – 384 б., Султон И. Навоийнинг қалб дафтари. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 2010. – 412 б., Қаюмов А. “Фарҳод ва Ширин” сирлари. – Т.: 1979., Рустамов А. Навоийнинг бадиий маҳорати. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1979. – 216 б., Комилов Н. Тасаввуф. – Т.: Movarounnahr – O‘zbekiston, 2009. – 448 б., Валихўжаев Б. Ўзбек эпик поэзияси тарихидан. – Тошкент: “Фан”, 1974. – 149 б., Валихўжаев Б. Мумтоз сиймолар. I жилд. – Т.: А.Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти, 2002. – 304 б., Валихўжаев Б. Хамса такмили. Алишер Навоий “Хамса”си. Тадқиқотлар. – Т.: Фан, 1986. – 134 б., Аҳмедов Т. «Хамса» қахрамонларининг характер жозибаси. – Т.: Фан, 1986. – 67 б., Воҳидов Р. Алишер Навоий ва илоҳиёт. – Бухоро: Бухоро, 1994. – 208 б. Исоқов Ё. Навоий поэтикаси. – Т.: Фан, 1983. – 167 б., Комилов Н. Хизр чашмаси. – Т.: “Маънавият”, 2005. – 320 б., Муҳиддинов М.Қ. Комил инсон – адабиёт идеали. – Т.: Маънавият, 2005. – 208 б., Сироҷиддинов Ш. Алишер Навоий: манбаларнинг қиёсий-типологик, текстологик таҳлили. – Т.: Академнашр, 2011. – 326 б., Айний. Асарлар. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги бадиий адабиёт нашриёти, 1967. – 420 б., Ҳайитметов А. Навоий лирикаси. – Т.: “Фан”, 1961. – 295 б., Ҳаққулов И. Навоийга қайтиш. – Т.: Фан, 2007. – 224 б., Ҳаққулов И. Тақдир ва тафаккур. – Т.: “Шарқ”, 2007. – 334 б.,

⁵ Эркинов С. Шарқ адабиётида Фарҳод қиссаси. – Т.: “Фан”, 1985. – 64 б., Эркинов С. Навоий «Фарҳод ва Ширин»и ва унинг қиёсий таҳлили. – Т., 1971. – 276 б., Эркинов Содир. Поэма «Фарҳад и Ширин» Алишера Навои и некоторые вопросы ее сравнительного изучения. Авт. док. дис. фил. наук. – Т., 1974. – 100 с., Комилов Н. Хизр чашмаси. (Масъул муҳаррир С. Олимов) – Тошкент: “Маънавият”, 2005. – 320 б., Тоҳиров С.Қ. Темурийлар даврида хамсанавислик. Монография. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2020. – 172 бет.

Алишер Навоий лирикасида Фарҳод ва Ширин тимсоллари поэтикасини оидинлаштириш, шоир лирикасида бу образ-тимсоллар бажарган бадиий вазифалар характери ва трансформацион талқин моҳиятини ёритиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида Алишер Навоийнинг “Ҳазойин ул-маоний”, “Бадоеъ-ул бидоя”, “Наводир-ун ниҳоя” куллийётлари, “Ҳамса” ва хамсачилик дostonлари, шунингдек, “Тарихи мулуки Ажам”, “Тарихи анбиё ва ҳукамо” ва бошқа асарлари танланган.

Тадқиқотнинг предметини шарқона мумтоз адабиётда “Фарҳод ва Ширин” мавзусининг талқин этилиши анъанаси, мавзунинг эпик ифодалари ва лирик талқинга кўчиш қонуниятлари, образ трансформацияси жараёнида юз берадиган ўзгариш-эврилишлар ҳамда лирик ифода жараёнидаги рамзий-мажозий тасвирлар олами ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот мавзусини ёритишда қиёсий-тарихий, герменевтика, тавсифлаш, структурал таҳлил, назарий ва илмий таҳлил усулларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

хамсачиликда анъанавий “Хусрав ва Ширин” мотивининг Алишер Навоий ижодида “Фарҳод ва Ширин”га ўзгартирилиши, шоир лирикасида Фарҳод ва Ширин образлари маҳсулдор бадиий тимсол даражасига кўтарилганлиги ва бу образлар орқали турфа поэтик манзаралар яратилганлиги аниқланган;

Алишер Навоийнинг “Фарҳод ва Ширин” дostonида шоҳ – дунё шоҳи, ошиқ – Ҳақ ошиғи, маъшуқа – Ҳақ, рақиб – нафс, дўст – Ҳабиб, муҳаббат – илоҳий ишқ тарзида тавсифланиши ва бу ҳодисанинг шоир шеъриятида ранг-баранг поэтик ифодаларда талқин этиши очиб берилган;

Алишер Навоий лирик девонларида Фарҳод ва Ширин тимсоллари трансформацияси, бу тимсоллар бажарган поэтик функцияларнинг зоҳирий ва ботиний хусусиятлари ғоявий-бадиий жиҳатлардан очиб берилган;

Алишер Навоий шеъриятида Фарҳод ва Ширин тимсоллари орқали ифода этилган Бесутун, Қоф, дунё, кўнгил, ошиқ, ғам тоғи, теша сингари бадиий деталларнинг рамзий-мажозий ифодалари аниқланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

Шарқ ва ўзбек мумтоз адабиётида образ-тимсоллар трансформацияси муаммоси, илоҳий-исломий, тарихий-афсонавий, адабий-бадиий тимсоллар ифодаланиш асослари ва лирикаси манбалари, жумладан, Фарҳод ва Ширин образлари эпик-лирик талқинларидаги ўзига хосликлар назарий-амалий жиҳатлардан асосланган;

ўзбек мумтоз шеърияти, хусусан, Алишер Навоий лирикасида адабий қаҳрамонлар тимсолларига мурожаат этиш сабаб-омиллари, Фарҳод ва Ширин образлари генезиси ва эпик тасвирлар лирик ифодага айланишидаги ўзига хосликлар, Хусрав – Фарҳод – Ширин учлигининг эпик талқинларда ўзгариш жараёнлари (Фарҳод – Ширин – Хусрав) ва уларнинг лирик талқинга таъсири масалалари илмий-назарий жиҳатлардан далилланган;

Алишер Навоий мумтоз шеъриятида Фарҳод, Ширин образ-тимсолларининг поэтик жиҳатдан ранг-баранглиги, образларнинг тарихий

такомили, маъно-моҳияти ва лирик асар бадииятидаги ўрнини тадқиқ этиш орқали чиқарилган хулосалар ўзбек адабиётшунослиги учун янги илмий-назарий қарашлар бериши, жумладан, “Ўзбек адабиёти тарихи”, “Мумтоз ва тасаввуф адабиёти поэтикаси”, “Навоийшунослик”, “Адабиётшунослик назарияси”, “Ўзбек адабий танқиди тарихи”, “Бадиий таҳлил асослари” каби фанлардан яратиладиган дарслик ва қўлланмалар такомиллашувида муҳим аҳамият касб этиши исботланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги муаммонинг аниқ қўйилганлиги, чиқарилган хулосаларнинг илмий таҳлил, қиёсий-тарихий, тавсифлаш, системали ёндашув, назарий ва янги бадиий таҳлил усуллари орқали асосланганлиги, ишончли тарихий-адабий манбалар ва илмий адабиётлардан фойдаланилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти юзага келган назарий хулосалар образ ва тимсоллар трансформацияси Алишер Навоий лирикасида Фарҳод, Ширин образлари талқини, уларнинг тарихий-тадрижий такомили ва лирик ифодасининг ғоявий-бадиий ва уларнинг рамз ҳамда мажоз оламини намоён қилувчи ўзбек адабиётшунослигининг янги маълумотлар орқали тўлдирилиши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти ўзбек мумтоз адабиётининг тараққиёт босқичларини ўрганиш ва тарихини яратишда олий ўқув юртлари, коллеж ва академик лицейлар ҳамда умумтаълим мактаблари учун “Ўзбек адабиёти тарихи”, “Адабиётшунослик назарияси”, “Ўзбек адабий танқиди тарихи”, “Бадиий таҳлил асослари” ҳамда “Навоийшунослик” фанлари бўйича дарслик ва қўлланмаларни тўлдиришда, олий ўқув юртларининг филология факультетларида махсус курслардан семинарлар ташкил этишда, маърузалар ўқишда муҳим манба бўлиб хизмат қилишида намоён бўлади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. “Алишер Навоий шеъриятида образ-тимсоллар трансформацияси (Фарҳод ва Ширин мисолида)” мавзуси бўйича олинган илмий натижалари асосида:

хамсачиликда анъанавий “Хусрав ва Ширин” мотивининг Алишер Навоий ижодида “Фарҳод ва Ширин”га ўзгартирилиши, шоир лирикасида Фарҳод ва Ширин образлари маҳсулдор бадиий тимсол даражасига кўтарилганлиги ва бу образлар орқали турфа поэтик манзаралар яратилганлиги тўғрисидаги илмий хулосалардан Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар илмий-тадқиқот институтида бажарилган ФА-Ф1-005 “Қорақалпоқ фольклоршунослиги ва адабиётшунослиги тарихини тадқиқ этиш” мавзусидаги фундаментал тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлимининг 2021 йил 26 ноябрдаги 17.02/276-сон маълумотномаси). Натижада фундаментал тадқиқот лойиҳасининг фольклоршунослик ва адабиётшунослик тарихини тадқиқ этишга бағишланган боби манбалар билан бойитилишига хизмат қилган;

Алишер Навоийнинг “Фарҳод ва Ширин” достонида шоҳ – дунё шоҳи, ошиқ – Ҳақ ошиғи, маъшуқа – Ҳақ, рақиб – нафс, дўст – Ҳабиб, муҳаббат – илоҳий ишқ тарзида тавсифланиши ва бу ҳодисанинг шоир шеъриятида ранг-баранг поэтик ифодаларда талқин этиши борасидаги фикрлардан Жиззах вилоят Маънавият ва маърифат кенгаши Республика маънавият ва маърифат маркази Жиззах вилоят бўлими томонидан ўтказилган “Навоий – ёшлар нигоҳида”, “Бир асрнинг икки буюк даҳси”, “Буюк сиймолари барҳаёт ватан” каби мавзулардаги маънавий-маърифий тадбирларда фойдаланилган (Жиззах вилоят Маънавият ва маърифат кенгаши Республика маънавият ва маърифат маркази Жиззах вилоят бўлимининг 2022 йил 25 мартдаги 01-40-сон маълумотномаси). Натижада тадбир иштирокчиларининг Алишер Навоийнинг “Фарҳод ва Ширин” достонида шоҳ – дунё шоҳи, ошиқ – Ҳақ ошиғи, маъшуқа – Ҳақ, рақиб – нафс, дўст – Ҳабиб, муҳаббат – илоҳий ишқ тарзида тавсифланиши ҳақидаги билимлари кенгайган;

Алишер Навоий лирик девонларида Фарҳод ва Ширин тимсоллари трансформацияси, бу тимсоллар бажарган поэтик функцияларнинг зоҳирий ва ботиний хусусиятлари ғоявий-бадий жиҳатлар ҳақидаги қарашлардан Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар илмий-тадқиқот институтида бажарилган ФА-Ф1-005 “Қорақалпоқ фольклоршунослиги ва адабиётшунослиги тарихини тадқиқ этиш” мавзусидаги фундаментал тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлимининг 2021 йил 26 ноябрдаги 17.02/276-сон маълумотномаси). Натижада форсий ва туркий адабиётда Фарҳод ва Ширин образларининг асрлар давомида кенг миқёсда талқин этилиши, Алишер Навоий шеъриятида бу образ-тимсоллар орқали ифодаланган ғоявий-бадий масалалар тавсифи фундаментал лойиҳа тадқиқ доирасини кенгайтиришга хизмат қилган;

Алишер Навоий шеъриятида Фарҳод ва Ширин тимсоллари орқали ифода этилган Бесутун, Қоф, дунё, кўнгил, ошиқ, ғам тоғи, теша сингари бадий деталларнинг рамзий-мажозий ифодалари борасидаги хулосалардан Жиззах вилоят телерадиокомпаниясининг дастурларидан жой олган “Тарих тилга кирганда”, “Адабиёт дарси”, “Китобхонлик маданияти”, “Тил борки-миллат барҳаёт” рукнларидаги кўрсатув ва эшиттиришларида фойдаланилган (Жиззах вилоят телерадиокомпаниясининг 2021 йил 25 декабрдаги 10-12/232-сон маълумотномаси). Натижада мазкур телекўрсатув ҳамда эшиттиришларнинг мазмуни янги илмий-адабий манбалар билан бойитилгани эътироф этилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 4 та халқаро ва 2 та республика илмий-амалий анжуманларида қилинган маърузаларда жамоатчилик муҳокамасидан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича 14 та илмий иш нашр этилган, шулардан, битта монография, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан диссертацияларнинг асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий

нашрларда 7 та, жумладан, 6 таси республика ҳамда 1 таси хорижий журналларда нашр қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, 3 та боб, хулоса ҳамда фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 128 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг **кириш** қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, ўрганилиш даражаси, мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий-амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, эълон қилинган нашрлар, диссертациянинг тузилиши ва ҳажми бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг биринчи боби “**Алишер Навоий шеърлятида образ-тимсоллар трансформация ва миграцияси ҳодисаси**” деб номланади. Алишер Навоий лирик девонларида Шарқ шеърлятида анъана бўлиб келган образ-тимсолларнинг ифода кўламига кўра салмоғи нуқтаи назаридан унга тенг келадиган бошқа маънавий-бадий хазинани учратиш амримаҳолдир. Алишер Навоий шеърлятида бадий образ-тимсолларнинг учта: 1. Илоҳий. 2. Тарихий. 3. Адабий тимсоллар гуруҳи, айниқса, алоҳида ўринга эгадир. Айни вақтда бу тип тимсолларнинг Шарқ, хусусан, Алишер Навоий шеърлятида талқин этилиши манбалари ҳам бутун инсоният маданият ва маърифатига дахлдор оламшумул ҳодисаларидан ҳисобланади. Шунга кўра, ушбу диссертациянинг биринчи бобида мумтоз шеърлятда образ-тимсоллар трансформацияси ҳодисаси Алишер Навоий лирикаси мисолида очиб беришга ҳаракат қилинди. Боб “*Ўзбек мумтоз шеърлятида образ-тимсоллар трансформацияси*” ва “*Алишер Навоий шеърлятида мувозий образлар трансформацияси*” деб аталган икки фаслда тадқиқ этилди. Дастлаб бадий образ генезиси, трансформацияси ва миграцияси тушунчаларига изоҳ берилган. Кейинги йиллар жаҳон филологик изланишларида мавзу ва образлар, сюжет ва тимсоллар трансформацияси масаласи илмий-назарий жиҳатлардан алоҳида поэтик ҳодиса сифатида баҳоланмоқда, антик ва Шарқ анъанавий поэтик образлари, мотивлар трансформацияси ўрганилмоқда. Трансформация лотинча (“*transformatio*” (ўзгартириш)) сўз бўлиб, турли жабҳаларда, санъат турларида ўзига хос маъноларда қўлланилади. Бу термин русча 1) *преобразование* – ўзгартириш, қайта ўзгариш, айлантириш, алмаштириш, 2) *превращение* – бошқа нарсага айланиш, ўзгариш, бошқа нарсага айлантириш, ўзгартириш, гумбакнинг капалакка айланиши, физикада электр токининг кучайиши ёки пасайиши каби маъноларни ифодалайди⁶. Адабиётшунос Б.Саримсоқов диффузия ва трансформация ҳодисасини адабий жанрларга татбиқ этиб, адабий жараёндаги ўзгаришлар,

⁶ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Т.: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” нашриёти, 2006. – 168 бет.

ривожланишлар ва силжишлар маъносида қўллаган. Олим трансформацияни кенг маънода эътироф этиб, “у ҳамма вақт маълум бир жанр, мотив ва образнинг узвий ривожига нисбатан қўлланилади”, – дейди⁷. Тил трансформацияси ҳақида тилшунос олим Ж.Элтазаров: “Моддий ва маънавий оламдаги барча нарсаларнинг ўзгариши ва бир кўринишдан бошқа кўринишга ўтиши, уларнинг воқе бўлиши, ҳукм суриши ва тараққиётининг зарурий шаклидир. Трансформация (кўчиш) натижасида материя йўқолмайди, балки бир турдан иккинчи турга ўтади, бу ўтишу кўчишлар натижасида у яна ўша бошланғич нуқтага қайтиб келиши ҳамда ўзгаришларнинг янги босқичига юз тутиши мумкин...”⁸, – дейди. Шундан трансформация ҳодисаси бир ҳолдан бошқа ҳолга ўтиш ёки бир шаклдан бошқа шаклга ўтиш, ўзгариш, бир ҳолни бошқа ҳолга ўтказиш, ўзгартиришни англатади. Чунончи, Шарқ адабиётида Фарҳод ва Ширин образ-тимсоллари ҳам асрлар давомида оғзаки адабиётдан ёзма ижодга, маснавий-достонлардан лирик жанрларга, бадий характердан шеърий тимсолга айланиб рангин поэтик ифодаларни ўтаб келмоқда. Шу каби трансформацион таҳлил тушунчаси ҳам мавжуд бўлиб, бунда турли-туман тузилмаларни содда ядровий тузилмага келтириш тушунилади. Адабиётшуносликда кенг маънода шакл ва мазмун жиҳатлардан бир адабий ҳодисанинг иккинчи бир ифодага ўзгариши, ўзгартирилиши тушунилса, тор маънода тимсол, образ ёки сюжетнинг турли жанрий-шаклий, бадий ифодаларда ўзгариши, ижод оламида ранг-баранг маънолар касб этишини билдиради. У тимсоллар генезиси, эволюцияси ва миграцияси ҳодисаларидан тубдан фарқ қилади ва бадий матн поэтикаси билан боғланади. Шеъриятда маҳсулдор қўлланилган образ-тимсоллар муайян асар (ғазал) мавзу-моҳияти ёки лирик қаҳрамон кечинмаларига уйғунлашади. Шундан муайян маънода илоҳий тимсоллар – маърифий, тарихий сиймолар – ижтимоий, адабий қаҳрамонлар – ишқий мавзулар талқинига хос бадий-эстетик фикрларни вужудга келтиради. Шу муносабат билан Фарҳод ва Ширин, Лайли ва Мажнун, Вомиқ ва Узро сингари адабий тимсоллар кўпинча рубобий қаҳрамон руҳиятида содир бўлаётган ишқий-ирфоний кечинмалар ифодасига хизмат қилади. Бобнинг иккинчи фаслида образлар трансформацияси жараёнида мутаносиблик, яъни тимсоллар мувозийлиги масаласига эътибор қаратилди. Алишер Навоий лирикасида Фарҳод ва Ширин тимсоллари баъзан ўзаро ва асосан бошқа ёндош адабий образлар билан параллел тасвирланади. Шоир шеъриятида Фарҳод, Мажнун, Вомиқ, Ширин, Лайли, Узро тимсоллари мувозийликда энг кўп қўлланилган ва тасвир этиладиган образлардан ҳисобланади. Бунда масаланинг эпик талқинидан лирик тасвирида жиддий фарқлар кузатилади, эпик талқинда адабий образ характер хусусияти билан намоён бўлса, шеърий талқинда лирик қаҳрамон аҳвол руҳиясидан келиб чиқиб мурожаат этилади ва бунда ички ҳиссий ўзгаришлар рўй беради, яъни лирик образ-тимсоллар

⁷ Саримсоқов Б. Эпик жанрлар диффузияси. Ўзбек халқ оғзаки ижоди бўйича тадқиқотлар. 7 китоб, – Тошкент: “Фан”, 1981, – Б.34.

⁸ Элтазаров Ж.Д. Ўзбек тилида сўз туркумларининг ўзаро алоқаси ва кўчиши. Фил. фан. док. дис. – Самарқанд: 2005, – Б.189.

тасвирида рубобий қаҳрамон характери биринчи ўринда бўлади, ўзга образлар шу қаҳрамоннинг руҳиятида кечаётган турли даражадаги ҳолатларга тамсил қилинади. Жумладан, “Бадоеъ ул-бидоя” девонида Вомиқ, Фарҳод, Мажнун образлари бир ўринда келиб, поэтик мазмун ва лирик қаҳрамон руҳиятини кучайтиришга хизмат қилади:

*Истарам қочмоқ адам водийсидинким, киргали
Вомиқу Фарҳоду Мажнун бас гулудур хилватим⁹.*

* * *

*Кўп ўқудим Вомиқу Фарҳоду Мажнун қиссасин,
Ўз ишимдин булъяжаброқ достоне топмадим¹⁰.*

Биринчи байтда Вомиқ, Фарҳод, Мажнун ва “адам водийси” (йўқлик диёри) ҳақида гап борса, иккинчи байтда Вомиқ, Фарҳод ва Мажнун қиссаларидан ўз достони қизиқроқ эканлиги таъкидланади. Бироқ айтиш мумкин, ишқ қиссалари лирик қаҳрамон учун бир маърифат олами, ибрат намунаси. Демак, лирик қаҳрамон туйғулари билан улар қисматини бирлаштирувчи умумий нуқталар мавжуддир. Умуман олганда, образ-тимсоллар мувозий қўлланишида шунга ўхшаш жараёнлар кузатилади ва образ-тимсоллар у ёки бу жиҳатларда бадиий-эстетик фикрлар муштаракликлигини ҳосил қилади. Бунда образ-тимсол кўчиши ва ўзгариши, эпикликдан лирик ифода ёки сюжет воқелигидан туйғу ифодасига айланиши ўзига хос бадиий-эстетик талқинлар касб этади. Алишер Навоий лирикасида илоҳий сиймолар, тарихий шахслар ва адабий қаҳрамонлар тимсоллари мувозий тасвирланишида эса ўзига хос бадиий ифодалар ҳам кўзга ташланади. Мисол учун мумтоз шеърятда илоҳий сиймолар адабий қаҳрамонлар билан мутаносиб тарзда тасвир этилмайди, улар ўз гуруҳи (хайли), яъни ишқий қиссалар тимсоллари билан биргаликда келади. Кўпинча бундай ҳолларда бадиий деталь, ишора этувчи эпизодларга урғу берилади ҳамда лирик қаҳрамоннинг турфа туйғуларини рамзий ифодалаб беради, рангин тип образ-тимсоллар трансформацияси ва улар орқали ифодаланган поэтик манзаралар ўзига хос қонуниятлар асосида бадиий-эстетик фикрларни рўёбга чиқаради.

Диссертациянинг иккинчи боби “**Алишер Навоий лирик девонларида Фарҳод тимсоли трансформацияси ва ифода анъаналари**” деб аталади. Ушбу бобнинг биринчи фасли “*Шоир шеърятда Фарҳод образи трансформацияси ва бадиий талқини*” деб номланади. Ўзбек мумтоз адабиётининг образ-тимсоллари орасида “Фарҳод ва Ширин” қиссаси ўзининг ниҳоятда жозибдорлиги ва оламшумуллиги, тарихийлиги ва воқеийлиги, асрлар давомида ижод аҳли ва адабиёт илмининг эътиборидан тушмасдан келганлиги ва шу тўғрисида дунё халқларининг онгу шууридан адабий ўрин олганлиги билан бадиий адабиёт-шеърятнинг мумтоз мавзусига айланади. У Алишер Навоий талқинида оғзаки ва ёзма адабиёт, ҳақиқат ва мажоз, тимсол ва ифода, воқелик ва ҳиссиёт уйғунлашган нодир

⁹ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Йигирма томлик, биринчи том. Бадойиъ ул-бидоя – Тошкент: Фан, 1987. – 724 б.

¹⁰ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Йигирма томлик, биринчи том. Бадойиъ ул-бидоя – Тошкент: Фан, 1987. – 724 б.

ходиса сифатида намоён бўлади. Бу қисса ва сюжетнинг пайдо бўлиши, тараққиёти, тарихий илдизлари, бадий-тадрижий такомил мавжуддир. Шарқ адабиётида, хусусан, дostonчилигида Фарҳод қиссаси ва унга лирик талқини ҳам қўшиб ҳисобланганда, бутун кўлами билан ўзи бир адабий-эстетик жараёни ташкил қилади. Албатта, мумтоз адабиётда ҳар бир тарихий образ ва тимсол хилма-хил қарашлар, талқинлар самараси ўлароқ ижодий жараёнларда мустаҳкамланиб, янгилашиб, асар ва давр руҳига мослашиб борган, ўзида янги-янги ифодаларни акс эттириб келган, аммо улар орасида Фарҳод образи сингари сермахсули ва ғоявий-бадий жиҳатлардан ўзгаришларга учрагани кам. Бу сюжет мотиви Алишер Навоий ижодида эпик-лирик талқинда ўзгача оҳанг-руҳда такомилга етгунга қадар ҳам бадий адабиётнинг жозибатор мавзуларидан эди. Шу ўринда айтиш керакки, мавзунинг ифодаланиши дostonчиликда кўринса, образнинг генезиси жуда қадим манба ва қарашларга бориб тақалади. Айримлар Фарҳод образи талқинининг бадий адабиётга кириб келишини шоҳлик тарихи ва “шоҳномалар” тавсифи билан боғлайди, яъни сосоний шоҳларидан Хусрав Парвез образи талқини жараёнида Фарҳод тимсоли вужудга келганлигини айтишади. Адабиётшунос С.Эркиновнинг фикрича, “Фарҳод образи Навоийгача мураккаб бадий тараққиёт йўлини босиб ўтган. Митра, Ардвисура каби маъбудлар қатори Фарҳод ҳам ер ости дунёсининг қадимги худоси, қурувчи ва тоштарошлар ҳомийси сифатида танилган эди. Энг қадимги инсоннинг табиат кучларига қарши қураши, ер билан боғлиқ меҳнатнинг енгиллаштирилиш йўлидаги интилишларининг марказида турган мифологик Фарҳод кейинчалик ривоят ва афсоналарга кўчган. Инсон маданиятининг муҳим белгиларидан бири – меҳнат билан боғланган...”¹¹. Ушбу фикрни Фарҳод тимсолининг Алишер Навоий шеърлятида талқин этилиши мавзулари ҳам муайян маъноларда қувватлайди. Шоир лирикасида ҳам асосий эътибор “Фарҳоднинг теша билан тоғ қазиси” воқелиги рамзий-мажозий ифодаларига қаратилади ва уни рамзий равишда ишқ дарди, ранжу аламлари машаққатига менгзайди. Бундан ташқари “Фарҳод номи биринчи бор XX аср манбаларида, жумладан, “Тарихи Табарий”да (Бальямий асари) тилга олинганлиги ҳам айтилади. Алишер Навоий “Тарихи мулуки Ажам” асарида Хусрав Парвез ҳақида фикр юритади ва айна ўринда Фарҳод ва Ширинни ҳам тилга олиб ўтади. Жумладан: “Бири улким, агарчи Шириндек оламда нодираси бор эрди, вале Фарҳоддек ҳам олам ажубаси рақиб бор эрди... Ва ани билиб Хусрав рашқдин макр била Фарҳод қатлиги боис бўлдимки, андин машхурроқдурким, битмак ҳожат бўлғай”, – дейди¹². Бундан кўринадики, Алишер Навоий Фарҳод – Ширин – Хусрав сюжети тарихи ва тавсифини ўрганиш жараёнида анъанавий “Хусрав ва Ширин” мотивини “Фарҳод ва Ширин” шаклига ўзгартириш талаби ҳамда заруратини чуқур ҳис этади. Шоир талқинларида шоҳ – дунё шоҳи, ошиқ – Ҳақ ошиғи, маъшуқа – Ҳақ, рақиб – нафс, дўст – ҳабиб, муҳаббат – илоҳий ишқ

¹¹ Эркинов С. Шарқ адабиётида Фарҳод қиссаси. – Тошкент: Фан, 1985. – Б.34.

¹² Alisher Navoiy. To'la asarlar to'plami. Tarixi muluki Ajam. – Toshkent: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2012. – B. 657.

мартабаларида талқин этилади. Шунинг учун Фарҳод ва Ширин қиссаси лирик ифодаларда рубобий қаҳрамоннинг абадийликка дахлдор туйғуларини намоён этишда бардавом тимсол вазифасини бажаради. Алишер Навоий лирикасида Фарҳод сингари Ширин образи талқини ҳам бу тадрижий жараёнларда чуқур ўзгаришларга учрайди ва комил ишққа мос тимсолга айланади. Бу ҳолат мумтоз шеърятда образ-тимсол трансформацияси ўзига хос мазмун-моҳият касб этишини кўрсатади.

*Даҳр золин гар десам Фарҳодкуш айб этмангиз
Гар эмас Фарҳодкуш охир денгиз Ширинмудур?*¹³

* * *

*Лаъли шавқидинки ғам тогин қозарсен, эй кўнгул,
Не бало Ширин ҳаваслиқ нотавон Фарҳодсен*¹⁴.

* * *

*Магар Фарҳод жонидин сизиб, қонидин этти ранг
Қадар суратгари Ширин лаби лаъли шакарборин*¹⁵.

Келтирилган мисолларда гарчи Фарҳод ва Ширин тимсоллари бир байтда тасвир этилса-да, улар орасидаги ришта ташқи таассуротда бўлиб, ички маънода ўзга манзаралар намоён бўлади. Биринчи байтда “дунёнинг маккорлиги, фарҳодкушлиги” ҳақида фикр юритилади, иккинчи байтда “маъшуқа дардида ғам тоғини қазишга чоғланган кўнгил Ширинга ҳавас кўйган Фарҳодга” қиёсланади, учинчи мисраларда эса Фарҳод ошиқ, Ширин маъшуқага тимсол қилиб олинади. Яъни, “Азал суратчиси ёр лаби қизиллигини ошиқ қонидан олганлигига” ишора этилади. Демак, ушбу сатрларда мумтоз шеърятда ниҳоятда ранг-баранг тимсолларда ифодаланиб келадиган “дунё”, “кўнгил”, “ошиқ” образларига Фарҳод у ёки бу маъноларда тимсол бўлиб келмоқда. Бобнинг иккинчи фасли “Алишер Навоий лирик шеърятда Фарҳод тимсоли поэтик таҳлили” деб номланган. Бу образнинг Шарқ мумтоз адабиётида ифода ва талқин миқёси ниҳоятда кенгдир. Унинг оғзаки адабиётдан ёзма ижодга, дoston-қиссалардан лирик шеърятга, воқеликдан ҳиссиётга кўчиш-ўзгариш (трансформация) жараёнларининг ўзи ғоят чуқур ва теран поэтик ҳодиса сифатида намоён бўлади. Бир сўз билан айтилганда, мумтоз адабиёт бадиий оламининг узок тарихий босқичларини айна мавзу ва образ талқини боғлаб туради. Мумтоз адабиётда Фарҳод образи этимологияси, хилма-хил шаклий-жанрий ва мазмуний ифодаларига кўра ўзгаришлари хусусида гап борадиган бўлса, образ трансформацияси кенг намоён бўлиши кузатилади. Алишер Навоий девонларида, хусусан, “Бадойиъ ул-бидоя”да Фарҳод 40 дан ортиқ, Ширин 10 га яқин, “Наводир ун-нихоя”да Фарҳод 47, Ширин 14 марта, “Ғаройиб ус-сиғар”да Фарҳод 24, Фарҳод ва Ширин биргаликда 2, Фарҳод ва Мажнун мувозий ҳолда 12 марта, Фарҳод ва Вомиқ 1 марта, Фарҳод – Вомиқ – Мажнун тимсоллари параллел равишда 4 марта, Ширин ва Парвез 1 марта талқин этилади. “Фавойид ул-кибар”да Фарҳод 39, Фарҳод ва Ширин биргаликда 4, Фарҳод якка ҳолда 7,

¹³ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Бадойиъ ул-бидоя. – Тошкент: Фан, 1987. – Б.227.

¹⁴ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Бадойиъ ул-бидоя. – Тошкент: Фан, 1987. – Б. 326.

¹⁵ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Бадойиъ ул-бидоя. – Тошкент: Фан, 1987. – Б.722.

Фарҳод ва Мажнун биргаликда 23, Ширин – Лайли – Мажнун 2, Фарҳод билан Парвез 3 марта қўлланади. “Наводир уш-шабоб”да Фарҳод тимсолига 39 марта мурожаат этилган бўлса, шундан Фарҳод ва Ширин атиги 2 марта биргаликда ишлатилади, Фарҳод якка ҳолда 9 марта, Мажнун билан бирга 12 марта, Ширин, Лайли ва Мажнун 8 марта, Вомиқ ва Мажнун билан 3 марта, Парвез билан 3 марта тасвирланади. “Бадоеъ ул-васат” лирик девонида Фарҳод 42, шундан Фарҳод ва Ширин 8 марта, Фарҳод 6, Мажнун билан 27 марта, Вомиқ билан 1 марта, Вомиқ ва Мажнун билан 4 марта, Парвез билан 2 марта ишлатилади. Жумладан, “Фарҳод ва Ширин” достонида Фарҳод 259, Ширин 63 марта тилга олинган. Шу ўринда “Хусрав ва Ширин” ҳамда “Ширин ва Хусрав” асарларида Фарҳод ва Ширин номларининг қайд этилиш миқдорини эсга олсак, Хусрав – Ширин – Фарҳод образларининг ўзгариш жараёнлари аниқ позицияда гавдаланади. Низомий Ганжавийда Хусрав, Хусрав Дехлавийда Ширин, Алишер Навоийда Фарҳод образлари бош мавқега кўтарилганлиги намоён бўлади. Алишер Навоий талқинида Фарҳод асарларда иштирок этувчи образларнинг барчаси билан боғлиқлиги ва мулоқоти кенг планда тасвирланади. Ундан олдинги дostonларда эса Фарҳод маълум бир эпизодда иштирок этади, холос. Фарҳод образининг бадиий тимсол сифатида лирикага кўчиш ҳодисаси шу мавзу билан боғлиқ бошқа образ-тимсолларни ҳам гарчи ўзга рамзий-мажозий оҳангларни ифодалаб келса-да, ўзи билан биргаликда кўчишини таъминлайди. Бу ҳолни Фарҳод ва Ширин параллел тасвир этилган сатрларда ҳам кўриш мумкин:

*Ваъдаи васл этса ул Ширин санам ғам тоғини
Қозғамен тирноғларимни тешайи Фарҳод этиб*¹⁶.

Алишер Навоий лирик девонларида бу жуфтликни бир ўринда талқин этилиш ҳодисаси сермахсул эмасдек кўринади, бироқ, одатда, Фарҳод ҳақида гап кетганда, Ширин ёки, аксинча, Ширин образи талқинида Фарҳодга ишора этилади, яъни бадиий матнларда ишқий жуфтликлар мантиқан айро англамайди. Масалан, куйидаги мисраларда лирик қаҳрамон “агар у Ширинсифат маъшуқа ғам тоғи васлини ваъда қилса, тирноқларимни Фарҳод тешаси қилиб бўлса-да, уни қазаман”, - дейди.

*Ваъдаи васл этса ул Ширин санам ғам тоғини
Қозғамен тирноғларимни тешайи Фарҳод этиб*¹⁷

Бунда “ғам тоғи” рамзий равишда юқоридаги Бесутун, “ишқ қофи” сингари ишқ йўлида чекиладиган дардларни англатади. У қанчалик улкан бўлса ҳам, ошиқ уни забт этишдан толмайди, бу йўлдаги машаққат ошиқ учун мақсад-муддао саналади. Бу ўринда Фарҳод ва Ширин ҳам, шу сюжет билан боғлиқ деталлар ҳам бадиий образдан кўра, ошиқ-маъшуқа ифодасини юзага чиқарувчи бир рамзий тимсол бўлиб келмоқда. Бироқ бу манзарани ўзаро боғлайдиган умумнуқта сифатида ишқ мавзуси намоён бўлади. Ўзбек

¹⁶ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Биринчи том. Бадойиъ ул-бидоя. – Тошкент: “Фан”, 1987. – Б. 724.

¹⁷ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Биринчи том. Бадойиъ ул-бидоя. – Тошкент: “Фан”, 1987. – Б.745.

мумтоз шеърятда, хусусан, Алишер Навоий лирикасида кўнгил тимсоли энг сермахсул образлардан ҳисобланади. Бу ҳақда адабиётшунослигимизда алоҳида тадқиқот ҳам яратилган эди¹⁸. Бироқ кўнгилни тавсифлашда Фарҳод сингари образлардан фойдаланиш тажрибаси кам кузатиладиган ҳодисадир. Алишер Навоий мана шундай бадиий усулдан ҳам самарали фойдаланади.

Диссертациянинг учинчи боби **“Алишер Навоий лирикасида Ширин бадиий тимсоли трансформацияси ва тасвирда рамзий-мажозий мажозийлик”** деб юритилади. Ушбу бобнинг биринчи фаслида *“Ширин образи такомил ва унинг Навоий шеърятдаги талқини”* масаласи очиб берилган. Маълумки, Ширин тимсолининг бадиий ижодда пайдо бўлиши ва тасвир этилиш тадрижи узок даврларга бориб тақалади. У “Хусрав ва Ширин”, “Ширин ва Хусрав”, “Фарҳод ва Ширин” дostonлари бош қаҳрамонларидандир. Шу ўринда айтиш керак, сарлавҳа асар поэтикасида асосий роль ўйнайди. Хусусан, Ширин ҳақидаги асарларда ҳам сарлавҳа асар мазмун-моҳияти ва бу образ мавқеи билан бирга талқин ҳақиқатига мувофиқ танланган. Алишер Навоий талқинидаги шоҳлик ва ошиқликнинг бир ўзанга сиғдириб бўлмаслиги мантиғидан келиб чиқиб амалга оширилган сюжет ва тимсол яратиш масаласи “Фарҳод ва Ширин” сифатида сарлавҳа танлашга олиб келган бўлса, Деҳлавий шоҳ Хусравга, Ганжавий эса Ширинга кўпроқ эътибор билан қараганидан сарлавҳа келиб чиқади. Манбаларга кўра, Ширин образи Фарҳоддан олдин ижод оламида пайдо бўлган ва Навоийгача яратилган асарларда мавқе жиҳатлардан илгариги сафларда тасвирланади. Адабиётшунос С.Эркиновнинг фикрича, “Ширин қадим мифологик қарашларда тилга олинади. Унинг илдизлари “Авесто”даги тўкин-сочинлик ва сувга ҳомийлик қилган маъбуда Ардвисура Анахитага бориб тақалади. Хусрав Парвез хотини Ширин номи билан тарих асарларида фақат Ширин тарзида эмас, балки Сира шаклида ҳам учрайди. Бу Ардвисура Ширин шаклига эга бўлгунга қадар Сура, Сира деб аталганига асос бўлади. Бунинг сабабларидан бири Ширин бутун тарих давомида сув тарафдори, сув қаҳрамони сифатида намоён бўлишидадир”¹⁹. Бу жиҳатдан Фарҳоднинг ҳам “Митра, Ардвисура каби маъбудлар қатори ер ости дунёсининг қадимги худоси, қурувчи ва тоштарошлар ҳомийси”, “меҳнат култи билан боғлиқ” мифологик тимсол эканлиги ҳисобга олинса ва лирик талқинларда асосан “тоғ қазииш ва сув чиқариш” эпизоди рамзий-мажозий ифодаси учун хизмат қилиши назарда тутилса, Фарҳод ва Ширин бадиий-афсонавий тимсоллари қадимдан инсоният асрий орзулари ифодаси бўлиб келганлигини кўрсатади. Жаҳон ижодиётида мавжуд бўлгани каби муайян мотивнинг мифологиядан фольклорга ва оғзаки адабиётдан ёзма адабиётга ранг-баранг ўзгаришлар билан кўчиши, янги талқинларга учраши айни мавзу ифодасига ҳам хосдек тасаввур уйғотади. Шунингдек, Ширин образининг илк бора “Авесто” сингари манбаларнинг афсонавий-мифологик қарашларидан озиқланган ва ўзида мифик тимсолларни акс эттирган Фирдавсий “Шоҳнома”сида талқини ҳам бу фикрни маълум маънода қувватлайди. Шарқ мумтоз адабиётида

¹⁸ Бозорова Н.П. Алишер Навоий ғазалларида кўнгил образи (“Бадоеъ ул-бидоя” асосида). Фил. фан. ном. дисс. – Тошкент: 2004. – 135 б.

¹⁹ Эркинов С. Шарқ адабиётида Фарҳод қиссаси. – Тошкент: Фан, 1985. – 64 б.

Ширин билан боғлиқ Хусрав, Фарҳод образлари талқинларда бири-бирини такрорламайдиган даражада ўзига хосдир. Бу айтганимиз ҳамсанавислар асарлари сарлавҳаларидан бошлаб, сюжет чизиқлари ва образлар ифодасигача бўлган барча масалаларда кўринади. Манбаларда Ширин сиймоси миллий-диний мансублигига кўра насроний, румлик, армани, оромий ва форсий сифатида тасвирланади. Алишер Навоий талқинида ҳақиқий маъшуқа тимсолига айланади. Адабиётшунос Н.Комилов таъкидлаганидек, “Ширин Навоий достонида Яратганнинг мазҳари сифатида намоён бўлди. Унинг пок сурати ва сийрати ҳам Ҳақ зотида фано бўлган покиза Фарҳодни ўзига буткул шайдо, ишқига гирифтор этган эди”²⁰. Шу маънода Фарҳод сингари Ширин ҳам лирикада бадий тафаккурнинг мумтоз даражаси ва баланд рутбасида муқим ўрин эгаллади. Масалан, “Наводир уш-шабоб” девонида Лайли, Ширин ва Узро тимсоллари бир ўринда келади. Бундай тажриба бошқа ижод намуналарида деярли кўзга ташланмайди. Бунда бадий-эстетик фикр жозибаси ва ифрок (муболаға) ҳисобга олинади. Лекин масала бу тимсоллар таърифи билан боғлиқ ишқ қиссалари лирик қаҳрамон шуурини банд этганлигидадир.

*Лайлию Ширину Узро ноз сендин касб этар,
Зуфунунлар кўрки, шогирдингдурур бу фан аро*²¹.

Шоир бу мисраларда ёрнинг “нозу ишваси” ҳақида сўз юритади ва “Лайли, Ширину Узролар ҳам уни сендан ўргансалар бўлади, чунки бу фанни сен шунчалик мукамал эгаллагансанки, унда барчаси сенга шогирд бўлиб қолади”, – дейди. Айни шеърда Ширин ҳам Лайли ва Узро қатори идеал маъшуқа тарзида талмиҳ этилади. Бунда “нозу ишва” тасаввуфий талқинга кўра, “маъшукнинг ошиқларга ишқу муҳаббат йўлида куч бағишлаши солиққа илтифот ва арзу ҳожатига жавоб бермоқ”ни²² англатади. У ижтимоий-бадий жиҳатдан ишқ қиссаларидаги севгилиси билан содир бўлган ситамларни назарда тутаяди ва бевосита ушбу дostonлар поэтик мазмуни сари етаклайди. Алишер Навоий лирикасида Фарҳод ва Ширин, Лайли ва Мажнун, Вомиқ ва Узро идеал ошиқ-маъшуклик тимсоллари бўлиб келиши ойдинлашади. Ёхуд шоир бошқа бир мисраларида тасвирланишича, “дард машаққатини, ҳижрон аламини Фарҳоддан сўраш керак, уни Ширин билан доим бирга бўлган Хусрав англамайди”. Кўринадики, бу ўринда тасвир сюжет воқеаларининг аввалги ҳолатини эслатиш билан бирга бу сюжет чизиғининг ўзгариши лозимлигига урғу берилаяпти. Шоир “фироқ”, “рашк”, “ҳажр”, “ох”, “дард” масалаларига Фарҳодни муносиб тимсол сифатида кўради.

*Кўҳи дарду тешайи ҳижронни сўр Фарҳоддин,
Ангамас Хусравки, Ширин бирладур дойим била*²³.

²⁰ Комилов Н. Тасаввуф. – Тошкент: O‘zbekiston, 2009. – 157 б.

²¹ Alisher Navoiy. To‘la asarlar to‘plami. Navodir ush-shabob. – T.: G‘afur G‘ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2012. – 768 b.

²² Қобилов У.У. Нубувват ва валоят терминлари қисқача изоҳли луғати. – Самарқанд: СамДУ нашри. 2019. – 71 б.

²³ Alisher Navoiy. To‘la asarlar to‘plami. Xazoyin ul-maoniy. G‘aropyib us-sig‘ar. – T.: G‘afur G‘ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2012. – 804 b.

Хуллас, мумтоз шеъриятда ишқ мавзуси ва тимсоллари тасвир этилганда, албатта, кўнгилга мурожаат этилади. Аслида, дард, хижрон, ишқ, алам – буларнинг бари кўнгилга дахлдордир. Навоий талқинича, Фарҳод ва Ширин кўнгил тимсолларидир ёки шоир уларни инсон шахсиятидан кўнгил ифодасига айлантиргандир. Шарқ мумтоз адабиётида Ширин образи эпик қатламлардан ўтиб, лирик ифодага кириб келган мумтоз бадий тимсоллардан саналади. Тадқиқот бобининг иккинчи фасли “*Алишер Навоий лирик девонларида Ширин тимсоли бадий таҳлили*” деб аталади. Айтиш лозимки, “Хусрав ва Ширин” ёки “Фарҳод ва Ширин” тип асарлар силсиласи Алишер Навоий ва умуман, Шарқнинг нодир мавзуларидандир. Гап шундаки, мавзу талқини ва тасвирида Фарҳод образининг масалалар етакчисига айланиши Алишер Навоий бадий тафаккури билан амалга оширилади. Шундан бошлаб мумтоз адабиётда Фарҳод комил шахс, ишқ ва маърифат ифодаларида таърифланади, образ эпик талқинларда ҳам, лирик тасвирларда ҳам Шарқ мумтоз адабиёти поэтик тадрижидаги трансформация масалаларида энг маҳсулдор тимсоллардан бирига айланади. Алишер Навоий мавзунини “Фарҳод ва Ширин” тарзида талқин этиш режасини олдиндан амалга ошира бошлаган ва лирик тасвирларда бунга риоя қилиб келган деб айтишимиз мумкин. Чунки мавзунинг Хусрав – Ширин – Фарҳод шаклидаги мавжуд бўлиб келган талқинини Алишер Навоий яхши билган ва айнан Фарҳод – Ширин – Хусрав тарзида ўзгаришига асос солган эди. Масаланинг иккинчи яна бир муҳим томони шундаки, образ ёки сюжет миграцияси ҳодисаси бадий талқинда ҳеч вақт ўзгармас бир ҳолатни такрорламайди, яъни бир сюжет ёки образ турли замон ва ҳар бир ижодкор бадий таҳаюлида мутлақо янги ҳодисага айланади. Бу, айниқса, образлар лирик тасвири ҳақида гап кетганда яққол намоён бўлади, эпик образ рубобий қаҳрамон туйғулари ифодачисига хосланади. Шу маънода Фарҳод, Ширин образлари мумтоз шеъриятда ўзига хос тимсоллик вазифаларини бажаради. Алишер Навоий шеъриятида тасвирланган Ширин тимсоли эпик талқинидаги образнинг нухаси бўла олмайди, балки у шоир бадий-эстетик қарашлари ва ҳис-туйғулари рамзий ифодаси сифатида бўй кўрсатади. Алишер Навоий мавжуд лирик девонлари ёки умуман мумтоз шеърият бадий оламига назар ташланганда, Фарҳод образи Ширинга нисбатан анча сермаҳсул ва самарали ҳисобланади. Алишер Навоий лирикасида Ширин образи тасвирга олинганда, албатта, Фарҳод тимсоли эътироф этилади ёки бошқа бир ҳолатларда “Фарҳод ва Ширин” мавзусига тегишли тимсол, тушунча, деталлардан фойдаланилади. Мисол учун шоир мазкур ғазалида Фарҳод ва Ширин тамсилани айна мавзуда ифодалаб беради.

*Лаъли шавқидинки гам тогин қозарсен, эй кўнгул,
Не бало Ширин ҳаваслиқ нотавон Фарҳодсен*²⁴.

Унда юқоридаги байтдан фарқли ўлароқ кўнгилга мурожаат этиш орқали поэтик мазмун ифодаланади. “Эй кўнгил, – дейди шоир, сен ёрнинг

²⁴ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Биринчи том. Бадойиё ул-бидоя. – Тошкент: “Фан”, 1987. – Б.436.

доно сўзларидан завқланиб ғам тоғини қозасан, бу томондан сен Ширинга ҳавас қилган ва ишқ дардида бемор бўлган Фарҳодга ўхшайсан”. Кўринадики, кўнгил Фарҳодга қиёсланиб, Фарҳоднинг Ширинга бўлган муҳаббати бу икки образ орасидаги ички ўхшашликни ҳосил қилмоқда. Бунда Ширин кўнгил тимсолига маҳзар вазифасида талқин этилмоқдаки, бу ҳолат шоирнинг бетакрор бадиий кашфиётидир. Шеърда келтирилган “лаъл”, “шавқ”, “ғам” – барчаси ошиқда севгилисига ҳавасдан келиб чиқадиган ботиний ҳолларни билдиради. Алишер Навоий бошқа ғазалида “севгили ҳикматли сўзларини Ширин лаби яширганлигини” айтади, “лаб Фарҳоднинг кўзидан оққан қизил қон ёшидан товланиб турганлигига” қиёсланади. Бу ўринда ниҳоятда гўзал ўхшатиш кузатилади, яъни ёрнинг кип-қизил лаби ошиқнинг маъшуқа дардида ғам чекиб кўзидан ёш эмас, балки қон оққанлиги туфайлидир. Бунда лаб қизиллиги билан қон қизиллиги муқояса қилинади:

*Каломингни агар Ширин лабида қилмадинг музмар,
Недин бас лаъл ўлур Фарҳоднинг қон ёшидин хоро²⁵?*

Гап шундаки, лаб ва қон қизиллиги ирфоний талқинларда илоҳий ҳақиқатнинг ниҳоят даражада нозиклигига ишора тарзда анъанавий талқин қилинади. Бунда Шириннинг сўзларидаги донолик ва Фарҳоднинг унга мафтункорлиги мана шу илоҳий ҳақиқатлар ифодаси учун мажоз этиб олинади. Бу ҳолат мумтоз шеърятда образ-тимсол кўчиш-ўзгариш ҳодисалари ўзига хос поэтик олам, руҳий жараён эканлигини кўрсатади. Шунинг билан бирга бу ижодий ҳодиса моҳиятини теран англаш Шарқ шеърятти жозибаторлигини кўлами билан ҳис этишга хизмат қилади.

ХУЛОСАЛАР

1. Ўзбек мумтоз шеърятда адабий мотив ва образлар трансформацияси орқали ниҳоятда жозибатор ва теран бадиий-эстетик ифодалар юзага келганлиги кўринади. Ўзбек адабиётида лирик тимсоллар таснифи, бадиий образлар миграция ҳодисаси, адабий тимсоллар талқини, шунингдек, адабий образларнинг лирик ифодаси жараёни қонуниятлари ва уларнинг бадиияти оламшумул ҳодиса сифатида намоён бўлади.

2. Хамсачилик ва Алишер Навоий “Хамса”сига кирувчи дostonлар қаҳрамонлари мумтоз адабиёт ва умуман бадиий тафаккур учун умрбоқий хазинадир. Бу ўлмас хазина мумтоз шеърят лирик туйғулар ифодаси учун илҳомбахш манба саналади. Бу асарлар ва образ-тимсоллар асрлар давомида яшаётганлиги сабаби ҳам уларга мурожаат халқ онг-тафаккури ва бадиий ифодадан абадий ўрин олганлиги билан изоҳланади. Бунинг ёрқин мисоли хамсачилик анъанаси ва “Хамса” қаҳрамонлари лирик талқинларидир.

3. Шарқ мумтоз адабиётида Фарҳод образининг вужудга келиши ва талқин этилиши анъаналари узоқ даврларни ўз ичига олади. Бу даврлар адабий жараёнида образ эпик талқиндан лирикага ва аксинча, шеърятдан

²⁵ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Биринчи том. Бадойиё ул-бидоя. – Тошкент: “Фан”, 1987. – Б.624.

насрга ўзгача рухдаги поэтик лавҳаларни тақдим этди. Алишер Навоий лирикасида Фарҳод тимсоли анъаналар боқийлигини таъминлаш, хилма-хил ғоявий-бадий фикрлар ижросини амалга ошириш учун самарали тасвирий восита сифатида қўлланилади.

4. Алишер Навоийнинг лирик девонларида Фарҳод тимсоли ғоят ранг-баранг поэтик ифодаларни юзага чиқаришда самарали қўлланилади ва бадий ифодаларда байтлараро кўчиши бетакрор поэтик манзараларни ҳосил қилади. Бунда ишқий қиссалар қаҳрамонлари ёки улар таърифи билан боғлиқ тавсиф-деталлар хилма-хил рамзий-мажозий талқинларга асос бўлади. Шоир шеъриятида Фарҳод образи ранг-баранг бадий-эстетик хусусиятлари билан намоён бўлади. Шунингдек, образ трансформацияси туфайли юзага келган бадий тавсиф, детал ва эпизодлар мумтоз шеъриятнинг жозибадор оламини яратади.

5. Алишер Навоий лирикасида Фарҳод образи трансформацияси ранг-баранг поэтик функциялар ижро этишга хизмат қилади. Унда тимсолнинг лирик ифодаларидаги ўзгаришлари турли бадий-рамзий маъноларни юзага чиқаради ҳамда шу образ-тимсол билан биргаликда турфа бадий деталлар, эпизодик лавҳалар ҳамда характерлар ҳам параллел тасвир этилади. Шу тариқа Фарҳод образ-тимсоли шоир шеъриятида эпик тафсилларнинг хилма-хил лирик кечинмаларини ҳосил бўлади.

6. Шарқ мумтоз адабиётида Ширин образи эпик қатламлардан ўтиб, лирик ифодага кириб келган мумтоз бадий тимсоллардан саналади. Алишер Навоий шеъриятида Ширин тимсоли тасвирланиши трансформация жараёнида идеал тимсолни вужудга келтирганлигини кўрсатади. Бу нафақат анъаналар, балки адабий тимсоллар ҳам шоир ижодида камолот чўққисига чиққанлигини намоён этади. Шу билан бирга Ширин образи генезиси ва тасвир тадрижи, мумтоз адабиётдаги талқин анъаналари, Алишер Навоий лирикасида ифодаланиш асослари ва ғоявий-бадий хусусиятлари, бу образнинг кўчиш жараёнида юзага келган ўзгариш-янгиланишлар ўзига хос поэтик манзараларни юзага келтиради.

7. Алишер Навоий лирик девонлари Ширин образи орқали ифодаланган чуқур маъноли поэтик манзараларга бойдир. Уларда Ширин тимсоли турфа рамзий-мажозий ифодалар ва бадий-эстетик фикрлар ижроси учун талқин этилади. Бу ҳолат мумтоз шеъриятда образ-тимсол кўчиш-ўзгариш ҳодисалари ўзига хос бир поэтик олам эканлигини кўрсатади. Шунинг билан бирга ҳодиса моҳиятини теран англаш Шарқ мумтоз шеърияти теранлиги ва жозибадорлигини бутун кўлами билан ҳис этишга хизмат қилади.

8. Алишер Навоий лирикасида Ширин образига ҳам самарали мурожаат этилади. Шоир Ширин бадий тимсоли орқали ўзининг турфа бадий-эстетик фикрларини илгари суради. Бу образ тарихий боскичлардан ўтиб, янгиланиб, ўзгариб мумтоз шеърият оламида дилбар бир тимсол сифатида тараннум этилади. Унда образ-тимсолнинг лирик ифодадаги ўзгаришлари турли хил бадий-рамзий маъноларни юзага чиқаради.

9. Шарқда эпик асарлар, ишқий-ирфоний дostonлар, мумтоз шеърят поэтикаси ва умуман бадий тафаккур учун умрбоқий хазина ҳисобланади. Бу маънавий хазина бошқа бир томондан мумтоз лирик туйғулар ифодаси учун илҳомбахш манба саналади. Мумтоз эпик асарлар ва улардаги образ-тимсоллар асарлар давомида халқ онгу тафаккурида чуқур илдиз отиб, турли даврлар бадий ифодаларида абадий ўрин олгандир.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ДЖИЗАКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ПЕДАГОГИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

**ДЖИЗАКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

ХОЛМУРОДОВ ХОЛЙИГИТ

**ТРАНСФОРМАЦИЯ ОБРАЗОВ-СИМВОЛОВ В ПОЭЗИИ
АЛИШЕРА НАВОИ
(НА ПРИМЕРЕ ФАРХАД И ШИРИН)**

10.00.02 – Узбекская литература

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована за номером B2020.4.PhD/Fil1500 Высшей Аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан.

Диссертация выполнена в Джизакском государственном педагогическом университете. Автореферат диссертации размещен на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) на сайте Ученого совета (jdsu.uz) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель:

Кобилев Усмон Уралович
доктор филологических наук, доцент

Официальные оппоненты:

Касимов Усмон
доктор филологических наук, доцент

Жабборов Нурбой Абдулхакимович
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация:

Бухарский государственный университет

Защита диссертации состоится «21» XII 2022 года в 10:00 часов на заседании Научного совета PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 по присуждению учёных степеней при Джизакском государственном педагогическом университете. (Адрес: 130100, город Джизак, проспект Ш Рашидова 4 Тел.: (872) 226-13-57, 226-21-73, факс: (872) 226-46-56; e-mail: jdsu_info@umail.uz Джизакский государственный педагогический университет. Основное учебное здание, 2-этаж, зал заседаний).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Джизакского государственного педагогического университета (зарегистрирован под номером 26). Адрес: 130100, г. Джизак, пр. Ш. Рашидова, 4. Тел.: (872) 226-13-57; 226-21-73 факс: (872) 226-46-56.

Автореферат диссертации разослан «7» XII 2022 года.
(Реестр протокола рассылки № 50 в «7» XII 2022 года).



Э.Маматов
Председатель Ученого совета
по присуждению ученой
степени, доктор филологических
наук, профессор

Ф.Э.Ибрагимова
Ученый секретарь Ученого
совета по присуждению ученой
степени, кандидат филологических
наук, доцент

У.Қосимов
Председатель научного семинара
при Ученом совете по
присуждению ученой степени, доктор
филологических наук, доцент

ВВЕДЕНИЕ (Аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом литературоведении творчество и литературное наследие Алишера Навои особое внимание уделяется более широкому раскрытию идейно-эстетических факторов как особого этапа развития художественно-эстетического мышления и источника вдохновения. Особенно, выражение общечеловеческих ценностей, общечеловеческих чувств, связанных с социальной и культурно-просветительской жизнью мира большое значение приобретает в исканиях навоиведов тот факт, что нашло свое полное и глубокое отражение в творчестве Алишер Навои.

В мировом литературоведении и художественно-эстетических воззрениях возрастает интерес к поэтическому миру узбекской классической литературы и поэзии. Это, конечно, выводит в центр внимания ученых-литературоведов более глубокое изучение творчества и лирического наследия Алишера Навои. Так как, если поэзия поэта есть, во-первых, совершенство и завершение предшествующих восточных творческих опытов, во-вторых, более поздние периоды являются бессмертным источником вдохновения для классической поэзии. Поэзия Алишера Навои является уникальным литературным и вечным явлением в вопросах интерпретации образов-символов, как и во всей восточной поэтике. Научные исследования его творчества на основе значительных достижений мирового литературоведения считается одной из актуальных проблем современности. Поэзия Алишера Навои уникальное литературное и вечное явление в вопросах интерпретации образов и символов, как и во всей восточной поэтике. Его научное исследование, основанное на значительных достижениях мирового литературоведения, является одной из актуальных проблем современности.

В узбекском литературоведении периода независимости и более ранних периодов были проведены эффективные научные исследования по изучению творчества и лирического наследия Алишера Навои, вместе с тем в этом отношении достаточно аспектов, требующих решения. И вопрос углубленного изучения феномена трансформации образов-символов в лирике Алишера Навои считается одной из актуальных проблем современного литературоведения и навоиведения. Следовательно, «изучение и популяризация узбекской классической и современной литературы на международном уровне... имеет большое значение анализировать и делать необходимые научные и практические выводы в связи с важнейшими процессами, происходящими сегодня в мировом литературном пространстве»²⁶ приводит к необходимости глубокого изучения данной проблемы.

²⁶ Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Ўзбек мумтоз ва замонавий адабиётини халқаро миқёсда ўрганиш ва тарғиб қилишнинг долзарб масалалари” мавзусидаги халқаро конференция иштирокчиларига йўллаган табриги // Халқ сўзи. 2018 йил, 8 август.

Данное диссертационное исследование в определенной степени способствует реализации задач, намеченных в Указах и Постановлениях Президента Республики Узбекистан №УП-60 от 28 января 2022 года «О стратегии развития нового Узбекистана на 2022-2026 годы», №ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы Высшего образования», №ПП-2995 от 24 мая 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников», №ПП-4865 от 19 октября 2020 года «О широком праздновании 580-летия со дня рождения великого поэта и мыслителя Алишера Навои», Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан №124-Ф от 16 февраля 2018 года о проведении международной конференции на тему «Актуальные вопросы изучения и продвижения узбекской классической и современной литературы на международном уровне» и других нормативно-правовых документах, связанных с данной деятельностью.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики по I. «Формированию системы инновационных идей и способов их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В зарубежном и отечественном литературоведении проведен ряд работ, посвященных интерпретации образов и символов узбекской классической поэзии, в частности лирики Алишера Навои. Вместе с тем также были созданы научные исследования о проблеме трансформации образов в классической литературе²⁷. В частности, проводились специальные научные исследования по языковой трансформации²⁸. Поэтические особенности узбекской классической литературы, особенно выявление своеобразных поэтических аспектов мира образов, исследование новых аспектов находились в постоянном центре внимания литературоведов.

В последующие годы появились внушительные исследования в изучении мира тем и образов поэзии Алишера Навои. Особенно, возросший

²⁷ Абдолов Н. Любовно-романтическая поэма в персидско-таджикской поэзии X-XII веков. Авт. док. дисс. филол. наук. – Душанбе: 2009. – 45 с., Трансформации жанров в литературе и фольклоре: сб. Статей научно-исследовательской лаборатории “Трансформации жанров в литературе и фольклоре”. – Челябинск: Изд. ООО “Энциклопедия”, 2013. – Вып. 5.-136 с. Мохаммад Хеммат Кухсар. Трансформация образа Зулайхи и его отражение в персидско-таджикской литературе X-XV вв. канд. дисс. по фил. наук. – Душанбе: 2015. – 190 с., Элбоев В.Дж. Сказание о Юсуфе и Зулайхе в персидско-таджикской литературе X-XV веков (проблемы трансформации религиозных мотивов и образов в художественную литературу). Авт. док. дисс. по фил. наук. – Душанбе: 2016. – 46 с. Жабборова М. Ўзбек мумтоз адабиётида Жамшид образининг бадий талкини. Фил. фан. бўй. фал. док. (PhD) дис. – Т.: 2005. -146 б., Бегдели Г. Шарк адабиатинда Хосров ва Ширин мовзуси. – Баки, 1970., Саримсоков Б. Эпик жанрлар диффузияси. Ўзбек халқ оғзаки ижоди бўйича таджикотлар. 7 китоб. – Т.: Фан, 1981. - 100 б.

²⁸ Элтазаров Ж.Д. Ўзбек тилида сўз туркумларининг ўзаро алоқаси ва кўчиши. Фил. фан. док. дис. – Самарканд: 2005 йил, –Б.290.

интерес к истории и литературе мистицизма создал широкие возможности для глубокого понимания и осмысления лирического наследия поэта. Следует сказать, что начиная с первых шагов навоиведения в рамках изучения поэзии поэта проводятся научные работы. Другими словами, каждое поколение ученых навоиведов провело серьезную работу по исследованию лирического наследия Алишера Навои. В частности, в исследованиях таких ученых как Э.Э.Бертельс, О.Шарафуддинов, С.Айний, И.Султан, Н.Маллаев, А.Хайитметов, А.Абдугафуров, В.Абдуллаев, Б.Валиходжаев, Р.Орзибеков, Н.Комилов, Р.Вохидов, М.Мухиддинов, И.Хаккул, Ш.Шарипов, Д.Салахи и др. анализ поэзии поэта занимает ведущее место²⁹. Также были созданы анализы генезиса и эволюции персонажей восточной классической литературы, в том числе повести «Фарход и Ширин» в узбекской поэзии, а также эпико-лирические и мистические трактовки символов³⁰. В более поздний период в узбекском литературоведении опубликовали научные статьи и монографии такие литературоведы, как Б.Тухлиев, Н.Джабборов, У.Кобилов, Э.Очилов, С.Тохилов, Х.Эшонкулов, А.Раззоков, Н.Хасан, З.Рахмонова, З.Мамадалиева. В процессе написания диссертации учитывались научные исследования имена названных и других узбекских и мировых литературоведов. В отличие от работы, проделанной в нашем исследовании вопрос трансформации образов-символов в узбекской классической поэзии впервые широко исследовалась на примере символов Фархад и Ширин в поэзии Алишера Навои.

Связь диссертационного исследования с научно-исследовательскими планами учебного заведения, где выполнена работа. Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательской работы Джизакского государственного педагогического университета в рамках темы №2 «История узбекской литературы,

²⁹ Бертельс Е.Э. Суфизм и суфийская литература. – М.: Наука, 1965. – 524 с., Шарафуддинов О. Алишер Навоий (Ҳаёти ва ижоди). – Т., Ғ.Ғулом номидаги бадиий адабиёт нашриёти, 1971. – 187 б., Маллаев Н. Алишер Навоий ва халқ ижодиёти. – Т.: Адабиёт ва санъат, 1974. – 384 б., Султон И. Навоийнинг қалб дафтари. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 2010. – 412 б., Қаюмов А. “Фарход ва Ширин” сирлари. – Т.: 1979., Рустамов А. Навоийнинг бадиий маҳорати. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1979. – 216 б., Комилов Н. Тасаввуф. – Т.: Movarounnahr – O‘zbekiston, 2009. – 448 б., Валихўжаев Б. Ўзбек эпик поэзияси тарихидан. – Тошкент: “Фан”, 1974. – 149 б., Валихўжаев Б. Мумтоз сиймолар. I жилд. – Т.: А.Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти, 2002. – 304 б., Валихўжаев Б. Хамса такмили. Алишер Навоий “Хамса”си. Тадқиқотлар. – Т.: Фан, 1986. – 134 б., Аҳмедов Т. «Хамса» қахрамонларининг характер жозибаси. – Т.: Фан, 1986. – 67 б., Вохидов Р. Алишер Навоий ва илоҳиёт. – Бухоро: Бухоро, 1994. – 208 б. Исоков Ё. Навоий поэтикаси. – Т.: Фан, 1983. – 167 б., Комилов Н. Хизр чашмаси. – Т.: “Маънавият”, 2005. – 320 б., Мухиддинов М.Қ. Комил инсон – адабиёт идеали. – Т.: Маънавият, 2005. – 208 б., Сирожиддинов Ш. Алишер Навоий: маънавиятнинг қиёсий-типологияси, текстологияси таҳлили. – Т.: Академнашр, 2011. – 326 б., Айний. Асарлар. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги бадиий адабиёт нашриёти, 1967. – 420 б., Хайитметов А. Навоий лирикаси. – Т.: “Фан”, 1961. – 295 б., Хаккулов И. Навоийга қайтиш. – Т.: Фан, 2007. – 224 б., Хаккулов И. Тақдир ва тафаккур. – Т.: “Шарқ”, 2007. – 334 б.,

³⁰ Эркинов С. Шарқ адабиётида Фарход кассаси. – Т.: “Фан”, 1985. – 64 б., Эркинов С. Навоий «Фарход ва Ширин»и ва унинг қиёсий таҳлили. – Т., 1971. – 276 б., Эркинов Содир. Поэма «Фархад и Ширин» Алишера Навои и некоторые вопросы ее сравнительного изучения. Авт. док. дис. фил. наук. – Т., 1974. – 100 с., Комилов Н. Хизр чашмаси. (Масъул муҳаррир С. Олимов) – Тошкент: “Маънавият”, 2005. – 320 б., Тохилов С.Қ. Темурийлар даврида хамсанавислик. Монография. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2020. – 172 бет

литературной критики и вопросы художественного мастерства» (2017-2020 гг.).

Цель исследования состоит из раскрытия проблемы трансформации литературных образов, широко представленных в мире классической поэзии Алишера Навои, на основе образов Фархада и Ширин.

Задачи исследования:

Определение пластов образов и символов восточной классической поэзии и их источники, в частности возникновение образов Фархада и Ширин, закономерности процессов трансформации;

Классификация образов-символов в поэзии Алишера Навои: обратить внимание на особенности выражения божественных, исторических, литературных образов, в частности, на трансформационную интерпретацию образов Фархада и Ширин;

Статистика образов Фархада и Ширин в сборниках стихов Алишера Навои, традиции идейно-художественного осмысления, оценивание поэтических закономерностей, присущих изображению этих персонажей;

Выяснение поэтики Фархада и Ширин в лирике Алишера Навои, выяснение характера художественных функций, выполняемых этими образами в лирике поэта, и характера трансформационной интерпретации.

Объектом исследования были выбраны сборники Алишера Навои «Хазайн ул-Маони», «Бадое-ул Бидая», «Наводир-ун Нихоя», «Хамса» и дастаны по хамсе, а также «Тарихи мулуки Аджам», «Тарихи анбиё ва хукамо», «Шахнома» и другие произведения.

Предмет исследования составляют традиция трактовки темы «Фархад и Ширин» в восточной классической литературе, эпические выражения темы и закономерности перехода к лирической интерпретации, мир изменений и трансформаций, происходящих в процессе трансформации образов и символических и образных образов в процессе лирического выражения.

Методы исследования. При освещении исследования использовались сравнительно-исторический, герменевтический, описательный, структурный, теоретический и научный методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

установлено, что традиционный мотив «Хусрав и Ширин» в хамсаведении заменен на «Фархад и Ширин» в произведениях Алишера Навои, что в лирике поэта образы Фархада и Ширин поднялись до уровня продуктивного художественного символа и что посредством этих образов создавались различные поэтические сцены;

в дастане Алишера Навои «Фархад и Ширин» раскрыты описание в виде шах – шах мира, любитель – любитель Истины, возлюбленная – Права, соперник – алчность, друг – Любимый, любовь – божественная страсть и интерпретация этого явления в поэзии поэта в различных поэтических выражениях;

раскрыты с идейно-художественной аспекты трансформации символов Фархада и Ширин в лирических романах Алишера Навои, внешняя и внутренняя характеристика поэтических функций, выполняемых этими символами;

определены символически-иносказательные выражения таких художественных деталей как Бесутун, Коф, мир, душа, влюбленный, гора печали, теща выраженных через образы Фархада и Ширин в поэзии Алишера Навои.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

Проблема трансформации образов и символов, основы выражения божественно-исламских, историко-легендарных, литературно-художественных символов и источники лирической интерпретации, в том числе особенности эпико-лирической интерпретации образов Фархада и Ширин в восточной и узбекской классической литературе основываются на теоретическом и практическом аспектах;

доказаны с научной и теоретической точек зрения причины обращения к символам литературных героев в узбекской классической поэзии, особенно в лирике Алишера Навои, генезис образов Фархада и Ширин и особенности трансформации эпических образов в лирическое выражение, процессы смены три Хусрав-Фарход-Ширин в эпических интерпретациях (Фарход-Ширин-Хусрав) и вопросы их влияния на лирическую интерпретацию;

Выводы, сделанные на основе исследования поэтического разнообразия образов Фархада и Ширин в классической поэзии Алишера Навои, исторической эволюции персонажей, их значения и места в поэзии лирического произведения несомненно приобретает важное значение обеспечение новых научных и теоретических перспектив для узбекского литературоведения, в том числе в совершенствовании таких учебников и учебных пособий как «История узбекской литературы», «Поэтика классической и суфийской литературы», «Навоиведение», «Теория литературоведения», «История узбекского литературоведения», «Основы художественного анализа».

Достоверность результатов исследования определяется тем, что проблема поставлена четко, сделанные выводы основаны на научном анализе, сравнительно-историческом, описательно-системном подходе, методах теоретического и новохудожественного анализа, достоверных историко-литературных источниках и научных исследованиях. использована литература, а полученные результаты подтверждены уполномоченными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования трансформация возникших теоретических выводов образов и символов определяется интерпретацией образов Фархада, Ширин в лирике Алишера Навои, об их историко-постепенном развитии и дополнением идейно-художественными

особенностями их лирического выражения и посредством новых сведений узбекского литературоведения, проявляющего метафорический мир.

Практическая значимость результатов исследования проявляется в том, что служит важным источником рабочего материала и сводных выводов при изучении этапов развития узбекской классической литературы и создании истории, завершении учебников и учебных пособий для вузов, колледжей и академических лицеев и общеобразовательных школ по таким дисциплинам как «История узбекской литературы», «Теория литературоведения», «История узбекской литературной критики», «Основы художественного анализа» и «Навоиведение», организации семинаров со спецкурсов на филологических факультетах высших учебных заведений, чтении лекций.

Внедрение результатов исследования. На основании научных результатов исследования на тему «Трансформация образов-символов в поэзии Алишера Навои (на примере Фархода и Ширин)»:

из научных выводов, сделанных путем идейно-содержательного изучения образцов классической поэзии, в целях расширения духовно-просветительского мира учащихся, уважения традиций узбекской классической поэзии и наших национальных ценностей, сохранения литературного наследия, оставленного великих предков, и воспитывать их художественно-эстетические чувства были использованы в фундаментальном научно-исследовательском проекте ФА-Ф1-005 «Исследование истории каракалпакского фольклора и литературоведения», выполненном в 2017-2020 годах в Каракалпакском гуманитарно-исследовательском институте Каракалпакского отделения АН РУз. (справка Министерства высшего и среднего специального образования №89-03-5123 от 7 декабря 2020года). В результате это послужило обогащению главы фундаментального исследовательского проекта, посвященного изучению истории фольклора и литературоведения;

из мыслей в дастане Алишера Навои «Фархад и Ширин» описание в виде шах – шах мира, любитель – любитель Истины, возлюбленная – Права, соперник – алчность, друг – Любимый, любовь – божественная страсть и интерпретация этого явления в поэзии поэта в различных поэтических выражениях были использованы в духовно-просветительских мероприятиях по таким темам, как «Навои – глазами молодежи», «Два великих гения века», «Великие деятели живой Родины», проводимых Джизакским областным отделением Джизакской областной Духовно-просветительский совет Республиканского духовно-просветительского центра (справка № 01-40 от 25 марта 2022 года Джизакское областное отделение Республиканского духовно-просветительского центра Джизакского областного совета духовности и просвещения). В результате у участников мероприятия расширились знания об описании в виде шах – шах мира, любитель – любитель Истины, возлюбленная – Права, соперник – алчность, друг – Любимый, любовь – божественная страсть;

из взглядов о трансформации образов Фархад и Ширин в лирически диванах Алишера Навои, внешние и внутренние характеристики поэтических функций, выполняемых этими символами, представляющих собой идейно-художественные аспекты были использованы в фундаментальном научно-исследовательском проекте ФА-Ф1-005 на тему «Исследование истории каракалпакского фольклора и литературоведения», проведенном в 2017-2020 годах в Каракалпакском гуманитарно-исследовательском институте Академии наук Республики Узбекистан (справка № 17.02/276 от 26 ноября 2021 года Каракалпакского филиала Академии наук Республики Узбекистан). В результате широкая интерпретация образов Фархада и Ширин в персидской и турецкой литературе на протяжении веков, описание идейно-художественных тем, выраженных через эти образы в поэзии Алишера Навои, послужили расширению масштабов фундаментального исследования проекта;

из выводов относительно символически-иносказательного выражения таких художественных деталей как Бесутун, Коф, мир, душа, влюбленный, гора печали, теща выраженных через образы Фархада и Ширин в поэзии Алишера Навои использовались в программах и передачах Джизакской областной телерадиокомпании в рубриках «История входит в язык», «Урок литературы», «Культура чтения книг», «Тил борки-миллат бархаёт». (Обращение № 10-12/232 Джизакской областной телерадиокомпании от 25 декабря 2021 года). В результате было признано, что содержание данной телепередачи и передачи обогатилось новыми научными и литературными источниками.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были публично обсуждены в лекциях, прочитанных на 4-х международных и 2-х республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 14 научных работ, в том числе одна монография, 7 научных публикаций, рекомендованных к публикации основных результатов диссертаций Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан, в том числе 6 в республиканских и 1 в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертации состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы, общий объем работы составляет 128 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновывается актуальность и востребованность темы диссертации, описываются цели и задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, описаны научная новизна и практические результаты исследования, раскрывается научная и практическая значимость полученных результатов, приведена информация о внедрении результатов

исследований в практику, представлены опубликованные работы и информация о структуре диссертации.

Диссертация состоит из трех глав, первая глава называется **“Трансформация и перемещение образов-символов в поэзии Алишера Навои”**. В лирических диванах Алишера Навои редко можно найти другое духовно-художественное сокровище, равное ему по весу образов и символов, составлявших традицию в восточной поэзии. В поэзии Алишера Навои особое место занимают три группы художественных символов: 1. Божественные 2. Исторические 3. Литературные символы. В то же время источники толкования этого типа символов на Востоке, особенно в поэзии Алишера Навои, относятся к числу общечеловеческих явлений, связанных с культурой и просвещением всего человечества. Соответственно, в первой главе данной диссертации предпринята попытка раскрыть феномен трансформации образа-символа в классической поэзии на примере лирики Алишера Навои. Глава исследована в двух параграфах озаглавленных *“Трансформация образов-символов в узбекской классической поэзии”* и *“Трансформация параллельных образов в поэзии Алишера Навои”*. Прежде всего, разъяснялись понятия генезиса, трансформации и перемещения художественного образа. В последние годы в мировых филологических исследованиях проблема трансформации тем и образов, сюжета и символов оценивается как отдельное поэтическое явление с научно-теоретической стороны, изучается трансформация древних и восточных традиционных поэтических образов и мотивов. Трансформация — это латинское слово («*transformatio*» (изменение)), которое используется в различных областях и формах искусства с определенным значением. Этот термин в русском языке означает 1) *преобразование* – изменение, повторное изменение, превращение, изменение, 2) *превращение* – превратиться во что-то другое, измениться, превратиться во что-то другое, изменить, превращение кокона в бабочку, в физике увеличение или уменьшение электрического тока³¹. Литературовед Б. Саримсаков применил явление диффузии и трансформации к литературным жанрам и употребил его в смысле изменений, развития и сдвигов в литературном процессе. Трансформацию ученый признает в широком смысле и говорит, что «она всегда применяется к органическому развитию определенного жанра, мотива и образа»³². Проф. Ж. Эльтазаров о языковой трансформации сказал, что: “Преобразование всех вещей в материальном и духовном мире и переход из одной формы в другую есть необходимая форма их возникновения, правления и развития. В результате трансформации (перемещения) материя не исчезает, а переходит из одного вида в другой, и в результате этих переходов может вернуться к той же исходной точке и встать

³¹ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Т.: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” нашриёти, 2006. – 168 бет.

³² Саримсоков Б. Эпик жанрлар диффузияси. Ўзбек халқ оғзаки ижоди бўйича тадқиқотлар. 7 китоб, – Тошкент: “Фан”, 1981, – Б.34.

на новый этап изменений...”³³. Поэтому явление трансформации означает переход из одного состояния в другое состояние или из одной формы в другую форму, изменение, перевод одного состояния в другое состояние, изменение. Например, и образы-символы Фархада и Ширин в восточной литературе на протяжении веков переходили от устной литературы к письменным произведениям, от музыкального дастана к лирическим жанрам, от художественных персонажей к поэтическим символам. Существует также аналогичная концепция трансформационного анализа, в которой понимается, что различные структуры сводятся к простой ядерной структуре. Если в литературоведении в широком смысле понимается превращение одного литературного события в другое выражение с точки зрения формы и содержания, в узком смысле означает, что символ, образ или сюжет изменяются в различных жанровых формах, художественных выражениях, приобретают различные значения в мире творчества. Оно принципиально отличается от явлений генезиса, эволюции и перемещения символов и связано с поэтикой художественного текста. Образы и символы, продуктивно используемые в поэзии, адаптированы к теме-сути конкретного произведения (газели) или переживаниям лирического героя. В определенном смысле оно создает художественно-эстетические мысли, божественных символов – просветительские, исторические деятели – общественные и литературные герои – создают художественно-эстетические идеи, характерные для трактовки романтических тем. В связи с этим такие литературные деятели, как Фархад и Ширин, Лейли и Меджнун, Вомик и Узро часто служат выражением романтических и мистических переживаний, происходящих в душе парных героев. Во второй части главы внимание было уделено вопросу пропорциональности, то есть параллелизма символов в процессе преобразования образов. В лирике Алишера Навои персонажи Фархада и Ширин изображаются параллельно друг другу и чаще всего с другими родственными литературными персонажами. Образы Фархада, Меджнуна, Вомика, Ширин, Лейли, Узро в поэзии поэта являются одними из наиболее используемых и изображаемых образов. При этом наблюдаются серьезные отличия в лирическом изображении вопроса от эпической интерпретации, если в эпической интерпретации литературный образ проявляется чертами характера, в поэтической трактовке к лирическому герою обращаются исходя из настроения ситуации, и при этом происходят внутренние эмоциональные изменения, то есть в изображении лирических образов-символов на первом месте стоит характер парного героя, остальные образы репрезентируются разноуровневыми ситуациями в психике этого героя. В частности, в диване “Бадое уль-Бидая” (“Чудеса истоков”) сходятся образы Вомика, Фархада и

³³ Элтазаров Ж.Д. Ўзбек тилида сўз туркумларининг ўзаро алоқаси ва кўчиши. Фил. фан. док. дис. – Самарқанд: 2005, – Б.189.

Меджнуна, служат усилению поэтического содержания и психики лирического героя:

*Истарам қочмоқ адам водийсидинким, киргали
Вомиқу Фарҳоду Мажнун бас гулудур хилватим*³⁴.

(лирический герой хочет вырваться из долины адама, ведь достаточно, чтобы Вомик, Фархад, Меджнун вошли в мир любви. Другими словами, стих предполагает, что сердце влюбленного может вместить боль Вомика, Фархада и Меджнуна, и в долине адама нет необходимости.)

* * *

*Қўп ўқудим Вомиқу Фарҳоду Мажнун қиссасин,
Ўз ишимдин булғажаброқ достоне топмадим*³⁵.

В то время как первая строка рассказывает о Вомике, Фархаде, Меджнуне и “долине людей” (земле небытия), вторая строка подчеркивает, что его эпос более интересен, чем истории Вомика, Фархада и Меджнуна. Однако эти любовные повести – мир просвещения и пример для лирического героя. Значит, существуют общие моменты, объединяющие чувства лирического героя и их судьбу. В целом сходные процессы наблюдаются при параллельном использовании образов и символов, а образы и символы образуют общность художественно-эстетических идей в том или ином аспекте. При этом перемещение и изменение образа-символа, от эпического к лирическому выражению или от реальности сюжета к выражению чувств приобретает уникальные художественно-эстетические интерпретации. А в параллельном изображении символов божественных деятелей, исторических деятелей и литературных героев в лирике Алишера Навои также видны своеобразные художественные выражения. Например, в классической поэзии божественные фигуры не изображаются соразмерно литературным героям, они идут вместе со своей группой (хайли), т. е. образами романтических повестей. Часто в таких случаях акцент делается на художественных деталях, наводящих на размышления эпизодах и символически выражает различные чувства лирического героя, преобразование красочных образов и выраженных через них поэтических сцен реализуют художественно-эстетические идеи, основанные на определенных законах.

Одним словом, трансформация образов и символов в узбекской классической поэзии происходит на основе определенных литературных принципов и законов и служит развитию художественно-эстетического мышления. Ярким примером тому служат постоянно меняющиеся в восточной литературе символы Фархада и Ширин и их интерпретации в лирике Алишера Навои.

Вторая глава диссертации озаглавлена **“Трансформация образа Фархада и традиции выражения в поэзии Алишера Навои”**. Первый

³⁴ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Йигирма томлик, биринчи том. Бадойиё ул-бидоя – Тошкент: Фан, 1987. – Б 724.

³⁵ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Йигирма томлик, биринчи том. Бадойиё ул-бидоя – Тошкент: Фан, 1987. – Б 724.

параграф этой главы называется “*Взаимоотношение лирической трактовки и образно-символической трансформации*” Среди образов и символов узбекской классической литературы повесть “Фарход и Ширин” стала классическим сюжетом художественной литературы и поэзии благодаря своей необычайной привлекательности и универсальности, историчности и реалистичности, на протяжении веков не ускользала от внимания творческих людей и литературоведения, благодаря чему заняли вечное место в сознании народов мира. В интерпретации Алишера Навои она предстает как редкое явление, где сочетаются устная и письменная литература, правда и метафора, символ и выражение, действительность и чувственность. У этой повести и сюжета есть свое происхождение, развитие, исторические корни, художественно-последовательная эволюция. В восточной литературе, в частности, в дастанах когда к ней добавляется повесть Фархада и его лирическая интерпретация, она представляет собой литературно-эстетический процесс в целом. Конечно, каждый исторический образ и символ в классической литературе в результате различных взглядов и интерпретаций укреплялся и обновлялся в творческих процессах, приспособляясь к духу произведения и эпохи, отражая новые выражения, но среди них образ Фархада плодovit и мало что изменилось с идеологической и художественной точек зрения. Этот сюжетный мотив был одной из привлекательных тем художественной литературы еще до того, как эпико-лирическая интерпретация Алишера Навои была усовершенствована в особом тоне и духе. Здесь следует сказать, что если выражение темы появляется в дастане, генезис изображения восходит к очень древним источникам и представлениям. Некоторые люди связывают интерпретацию образа Фархада с историей царства и описанием «шахномы» в художественной литературе, то есть говорят, что образ Фархада был создан в процессе интерпретации образа Хусрава Парвеза, одного из сасанидских царей. А по мнению литературоведа С.Эркинова “образ Фархада до Навои прошел сложный путь художественного развития. Наряду с такими божествами, как Митра, Ардвисура, Фархад также был известен как древний бог подземного мира, покровитель строителей и каменщиков. Мифологический Фархад, стоявший в центре борьбы древнейшего человека с силами природы, и его стремление облегчить труд, связанный с землей, позднее перекочевал в сказания и легенды. Один из важных признаков человеческой культуры связан с трудом...”³⁶. Это мнение в определенном смысле поддерживают и темы интерпретации образа Фархада в поэзии Алишера Навои. В лирике поэта основное внимание уделяется символическому и образному выражению реальности «Фархада, копающего тешой гору» и символически приравнивает его к боли любви, боли страдания. Кроме того, говорится, что имя Фархада впервые упоминается в

³⁶ Эркинов С. Шарқ адабиётисида Фарход қиссаси. – Тошкент: Фан, 1985. – Б.34.

источниках 10 века, в том числе в “Истории Табари” (произведение Балами). Алишер Навои в произведении “Тарихи Мулуки Аджам” мыслит о Хусраве Парвезе и там же упоминает Фархада и Ширин. В частности он говорит: “Бири улким, агарчи Шириндек оламда нодираси бор эрди, вале Фарходдек хам олам ажубаси рақиби бор эрди...Ва ани билиб Хусрав рашкдин макр била Фарход қатлиғи боис бўлдиким, андин машхурроқдурким, битмак ҳожат бўлғай”³⁷. Отсюда видно, что в процессе изучения истории и описания сюжета Фарход-Ширин-Хусрав Алишер Навои глубоко чувствует востребованность и необходимость изменения традиционного мотива «Хусрав и Ширин» в форму “Фарход и Ширин”. В трактовках поэта интерпретируются в таких тонах как царь – царь мира, влюбленный – любитель Правды, влюбленная – Правда, соперник – страсть, друг – хабиб, любовь – божественная страсть. Поэтому повесть Фархад и Ширин служит непреходящим символом в выражении чувств парных героев о вечности в лирических выражениях. Подобно Фархаду в лирике Алишера Навои, интерпретация образа Ширин в этих постепенных процессах претерпевает глубокие изменения и становится символом совершенной любви. Эта ситуация показывает, что трансформация образа-символа приобретает в классической поэзии собственное значение.

*Даҳр золин гар десам Фарҳодкуш айб этмангиз
Гар эмас Фарҳодкуш охир денгиз Ширинмудур?*³⁸
* * *

*Лаъли шавқидинки гам тогин қозарсен, эй кўнгул,
Не бало Ширин ҳаваслиқ нотавон Фарҳодсен*³⁹.
* * *

*Магар Фарҳод жонидин сизиб, қонидин этти ранг
Кадар суратгари Ширин лаби лаъли шакарборин*⁴⁰.

Хотя в приведенных примерах, персонажи Фархада и Ширин изображены в одной строке, связь между ними заключается во внешнем впечатлении, а во внутреннем смысле обнаруживаются другие пейзажи. Первая строка размышляет о “лживости мира, жадности мира”, во второй строке “сердце, пытающееся выкопать гору горя в боли возлюбленного, сравнивается с Фархадом, желающим Ширин”, а в третьем полустиише Фархад воспринимается как символ влюбленного, Ширин возлюбленной. То есть, указывает на то, что “Художник вечности взял красноту губ возлюбленной из крови влюбленного”. Значит, в данных строках Фарход так или иначе является символом образов “мира”, “сердца”, “любовника”, которые в классической поэзии выражены чрезвычайно красочными символами.

³⁷ Alisher Navoiy. To‘la asarlar to‘plami. Tarixi muluki Ajam. – Toshkent: G‘afur G‘ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2012. – 704 b.

³⁸ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Бадойиъ ул-бидоя. – Тошкент: Фан, 1987. – Б.722.

³⁹ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Бадойиъ ул-бидоя. – Тошкент: Фан, 1987. – Б.712.

⁴⁰ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Бадойиъ ул-бидоя. – Тошкент: Фан, 1987. – Б.744.

Второй параграф главы называется “*Поэтический анализ образа Фархада в лирической поэзии Алишера Навои*”. Масштабы выражения и интерпретации этого образа в восточной классической литературе чрезвычайно широки. Сами процессы его перехода-изменения (трансформация) от устной литературы к письменному творчеству, от дастана-повести к лирической поэзии, от действительности к чувственности предстает как очень глубокое поэтическое событие. Одним словом, длительные исторические этапы художественного мира классической литературы связаны одной сюжетно-образной трактовкой. Если говорить об изменениях этимологии образа Фархада по различным формально-жанровым и содержательным выражениям в классической литературе, то наблюдается широкое проявление трансформации образа. В диванах Алишера Навои, в частности, в “Бадойи ул-бидоя” Фархада более 40, Ширин около 10, в “Наводир ун-нихоя” Фархада 47, Ширин 14 раз, в “Гарайб ус-сигар” Фархада 24, Фархад и Ширин вместе 2, Фархад и Меджнун интерпретируются 12 раз параллельно, Фархад и Вомик 1 раз, символы Фархад - Вомик - Меджнун интерпретируются 4 раза параллельно, Ширин и Парвез 1 раз. В “Фавоид уль-кибар” Фархад используется 39 раз, Фархад и Ширин вместе 4 раза, Фархад отдельно 7 раз, Фархад и Меджнун вместе 23 раза, Ширин-Лейли-Меджнун 2 раза, Фархад и Парвез 3 раза. Если в “Наводир уш-шабаб” образ Фархада упоминается 39 раз, из них Фархад и Ширин употребляются вместе только 2 раза, Фархад отдельно 9 раз, вместе с Меджнун 12 раз, Ширин, Лейли и Меджнун 8 раз, Вомик и Меджнун 3 раза, с Парвезом описано 3 раза. В лирическом диване «Бадое ул-васат» Фархад употребляется 42 раза, из них Фархад и Ширин 8 раз, Фархад 6 раз, Меджнун 27 раз, Вомик 1 раз, Вомик и Меджнун 4 раза, Парвез 2 раза. В частности, в дастане «Фарход и Ширин» Фархад упоминался 259 раз, Ширин 63 раза. Здесь, если вспомним количество упоминаний имен Фархада и Ширин в произведениях «Хусрав и Ширин» и «Ширин и Хусрав», Процессы трансформации образов Хусрав-Ширин-Фарход воплощены в конкретной позиции. Образы Хусрава в Низами Гянджеви, Ширин в Хусраве Дехлеви, Фархад в Алишере Навои проявляются в подъеме на главную позицию. В интерпретации Алишера Навои в широком плане описывается связь и общение Фархада со всеми персонажами, участвующими в произведениях. А в более ранних дастанах Фархад участвует только в определенном эпизоде. Хотя феномен переноса образа Фархада как художественного символа в лирику репрезентирует другие образы и символы, связанные с этой темой, и выражает разные символично-метафорические тона, обеспечивает перемещение вместе с ним. Эту ситуацию можно увидеть и в параллельных линиях Фархада и Ширин.

*Ваъдаи васл этса ул Ширин санам гам тогини
Қозгамен тирноғларимни тешайи Фарҳод этиб⁴¹.*

⁴¹ Алишер Навоий. Мукаммал асарлар тўплами. Биринчи том. Бадойи ул-бидоя. – Тошкент: “Фан”, 1987. – Б.224.

В лирических диванах Алишера Навои явление интерпретации этой пары в одном и том же месте не представляется плодотворным, но обычно говоря о Фархаде, Ширин или наоборот, в толковании образа Ширин указывается на Фархада, то есть романтические пары логически не понимаются в художественных текстах. Например, в следующих стихах лирический герой говорит: “если возлюбленная подобная Ширин пообещает ему встречу с горой печали, буду рыть её ногтями, словно тешой Фархада”.

*Ваъдаи васл этса ул Ширин санам гам тогини
Қозгамен тирноғларимни тешайи Фарҳод этиб⁴²*

При этом “гора печали” символически вышеупомянутый Бесутун означает боль, перенесенную на пути любви, как «любовная поэма». Каким бы огромным он ни был, влюбленный не устанет его покорять, трудности на этом пути считаются желаемой целью для влюбленного. В этом месте Фархад и Ширин, а также детали, связанные с этим сюжетом, становятся символическим образом, создающим скорее выражение влюбленного, чем художественный образ. Однако тема любви выступает как общая точка, связывающая эту сцену. В узбекской классической поэзии, особенно в лирике Алишера Навои, образ сердца является одним из самых плодотворных образов. Об этом в нашем литературоведении также было создано отдельное исследование⁴³. Однако опыт использования таких изображений, как у Фархада, для описания души является редким явлением.

Третья глава диссертации озаглавлена **“Интерпретация символа Ширин в лирике Алишера Навои: символическое и образное выражение”**. В первом параграфе данной главы раскрывается проблема *“Традиция образа Ширин и ее интерпретация в поэзии Навои”*. Известно, что Возникновение образа Ширин в художественном творчестве и эволюция изображения уходит в далекое прошлое. Он является одним из главных героев дастанов “Хусрав и Ширин”, “Ширин и Хусрав”, “Фархад и Ширин”. Здесь следует сказать, что главную роль в поэтике произведения играет заглавие. В частности, в произведениях о Ширин название выбиралось в соответствии с сутью произведения и положением этого образа, наряду с правдивостью толкования. Исходя из логики несовместимости царственности и любви в трактовке Алишера Навои, если вопрос создания сюжета и образа привел к выбору названия как “Фархад и Ширин”, заглавие происходит от того, что Гянджеви уделял больше внимания Шаху Хусрау, а Дехлеви – Ширину. Согласно источникам, образ Ширин появился в творческом мире раньше Фархада и в произведениях, созданных до Навои, позиция описывается в строках перед аспектами. По мнению литературоведа С. Эркинова, “Ширин упоминается в древних мифологических представлениях. Её корни восходят к Ардвисуре Анахите, богине плодородия и воды в

⁴² Алишер Навоий. Мукаммал асарлар тўплами. Биринчи том. Бадойиё ул-бидоя. – Тошкент: “Фан”, 1987. – Б.724.

⁴³ Бозорова Н. П. Алишер Навоий ғазалларида кўнгил образи (“Бадоеъ ул-бидоя” асосида). Фил. фан. ном. дисс. – Тошкент: 2004. – 135 б.

Авесте. Жена Хусрава Парвеза Ширин появляется в исторических трудах не только в образе Ширин, но и в образе Сиры. Это служит тому, что Ардвисура до принятия формы Ширин называлась Сура, Сира. Одна из причин этого в том, что Ширин на протяжении всей истории выступает как сторонник воды, герой воды”⁴⁴. В связи с этим, учитывая, что Фархад также является “древним богом подземного мира, покровителем строителей и каменщиков наряду с такими богами, как Митра, Ардвисура”, мифологической фигурой, “связанной с культом труда”, а в лирических интерпретациях предполагается, что эпизод “раскопки горы и добыча воды” служит символически-образному выражению, художественные и легендарные персонажи Фархада и Ширин показывают, что они были выражением вековых мечтаний человечества с древних времен. Как это существует в мировой творческой деятельности перемещение того или иного мотива из мифологии в фольклор и из устной литературы в письменную с различными изменениями, встреча с новыми интерпретациями вызывает воображение, свойственное выражению одной и той же темы. Также в известном смысле поддерживает это мнение и интерпретация образа Ширин в “Шахнаме” Фирдавси, которая впервые питалась легендарно-мифологическими воззрениями таких источников, как “Авеста” и отражала мифические символы. Образы Хусрава и Фархада, связанные с Ширин в восточной классической литературе, настолько уникальны, что не повторяют друг друга в интерпретациях. То, что мы сказали, проявляется во всем, от названий произведений авторов до сюжетных линий и экспрессии персонажей. В источниках образ Ширин описывается как христианская, римская, армянская, арамейская и персидская в зависимости от его национально-религиозной принадлежности. В интерпретации Алишера Навои она становится воплощением настоящей любовницы. Как отмечает литературовед Н. Комилов, “Ширин в дастане Навои предстает в качестве мазхара (*основа, в которой что-то появляется, материя и субстанция*) Создателя”. Ее чистое лицо и характер полностью очаровали чистого Фархада, родившегося в семье Истины, страстно пленили”⁴⁵. В этом смысле, как и Фархад, Ширин также заняла место в классической ступени и высоком ранге художественного мышления в лирике. Например, в диване «Наводир уш-шабоб» символы Лайли, Ширин и Узро приходят в одном месте. Такой опыта почти не замечается в других творческих образцах. При этом учитывается прелесть и преувеличение художественно-эстетической мысли. Но проблема в том, что любовные истории, связанные с определением этих символов, занимают сознание лирического героя.

*Лайлию Ширину Азро ноз сендин касб этар,
Зуфунунлар кўрки, шогирдингдурур бу фан аро*⁴⁶.

⁴⁴ Эркинов С. Шарқ адабиётида Фарход кассаси. – Тошкент: Фан, 1985. – 64 б.

⁴⁵ Комилов Н. Тасаввуф. – Тошкент: O‘zbekiston, 2009. – 157 б.

⁴⁶ Alisher Navoiy. To‘la asarlar to‘plami. Navodir ush-shabob. – T.: G‘afur G‘ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2012. – Б.38.

В этих строках поэт говорит о “нежности-кокетстве” любимой и говорит, что «Лейли, Ширин и Узро также могут научиться этому у вас, потому что вы освоили этот предмет настолько в совершенстве, что все они станут вашими учениками». Именно в этом стихотворении Ширин описывается как идеальная любовница наряду с Лейли и Узро. При этом согласно мистическому толкованию “нежности-кокетства”, означает, что “любящий дает силу влюбленным на пути любви, это означает удовлетворение потребности в комплиментах и желаниях”⁴⁷. С социально-художественной точки зрения оно относится к несчастьям, случившимся с возлюбленным в любовных историях, и непосредственно ведет к поэтическому содержанию этих дастанов. В лирике Алишера Навои становится понятно, что Фархад и Ширин, Лейли и Меджнун, Вомик и Узро это образы идеальных любовников. Или, как описывает поэт в других строках, “следует спросить Фархада о тяготах боли и перемещения, чего не понимает Хусрав, который всегда с Ширин”. Как видно, что в этом месте изображение сопровождается напоминанием о предыдущем состоянии сюжетных событий подчеркивается, что сюжетная линия нуждается в изменении. Поэт видит Фархада в качестве достойного символа в вопросах “фирок” (разлука), “рашк” (ревность), “хажр” (расставание), “ох” (стенание), “дard” (боль).

*Kўҳи дарду тешайи ҳижронни сўр Фарҳоддин,
Англамас Хусравки, Ширин бирладур дойим била*⁴⁸.

Одним словом, когда в классической поэзии изображаются темы и символы любви, то обязательно обращается к сердцу. На самом деле боль, разлука, любовь, мука – все это связано с сердцем. Согласно интерпретации Навои, Фархад и Ширин являются символами сердца, или поэт превратил их из человеческих личностей в выражения сердца. В восточной классической литературе образ Ширин считается одним из классических художественных символов, прошедших эпические пласты и вошедших в лирическое выражение.

Второй параграф исследовательской главы называется “Художественный анализ символа Ширин в лирических диванах Алишера Навои”. Следует сказать, что серия произведений типа “Хусрав и Ширин” или “Фархад и Ширин” – одна из редких тем Алишера Навои и Востока в целом. Дело в том, что превращение образа Фархада в лидера вопросов в интерпретации и изображении предмета осуществляется художественным мышлением Алишера Навои. С тех пор в классической литературе Фархад описывается как совершенный человек, выражение любви и просветления, образ становится одним из продуктивных символов в вопросах

⁴⁷ Қобилов У.У. Нубувват ва валоят терминлари қисқача изоҳли луғати. – Самарқанд: СамДУ нашри, 2019. – 71 б.

⁴⁸ Alisher Navoiy. To‘la asarlar to‘plami. Xazoyin ul-maoniy. G‘aropyib us-sig‘ar. – T.: G‘afur G‘ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2012. – 804 b.

трансформации поэтического процесса восточной классической литературы, как в эпических интерпретациях, так и в лирических образах. Мы можем сказать, что Алишер Навои заблаговременно начал воплощать в жизнь замысел по трактовке темы в стиле “Фархад и Ширин” и следовал ему в лирических образах. Потому что Алишер Навои хорошо знал существующую трактовку предмета в виде Хусрав-Ширин-Фархад и именно он положил начало изменению стиля Фархада - Ширин - Хусрава. Еще один важный аспект этого вопроса заключается в том, что феномен перемещения образа или сюжета никогда не повторяет неизменной ситуации в художественной интерпретации, то есть сюжет или образ становится совершенно новым явлением в художественном воображении разных времен и каждого творца. Особенно это проявляется, когда речь идет о лирическом изображении образов, эпический образ характерен для представителя чувств парного героя. В этом смысле образы Фархада и Ширин выполняют в классической поэзии свои уникальные символические функции. Образ Ширин, описанный в поэзии Алишера Навои, не может быть копией образа в эпической интерпретации, скорее, это символическое выражение художественно-эстетических взглядов и чувств поэта. При взгляде на существующие лирические произведения Алишера Навои или вообще на художественный мир классической поэзии образ Фархада более продуктивен и эффектен, чем Ширин. Когда образ Ширин изображается в лирике Алишера Навои, непременно признается символ Фархада или в других случаях используются символы, понятия и детали, связанные с темой «Фархад и Ширин». Например, в этой газели поэт выражает притчу о Фархаде и Ширин на ту же тему.

*Лаъли шавқидинки ғам тогин қозарсен, эй кўнгул,
Не бало Ширин ҳаваслиқ нотавон Фарҳодсен⁴⁹.*

В отличие от вышеприведенной строки, выражается поэтическое содержание обращением к сердцу. “О душа, — говорит поэт, — ты копаешь гору печали, наслаждаясь мудрыми словами любимой, с этой точки зрения ты подобен Фархаду, который увлечен Ширин и страдает от любовной боли”. Кажется, что сердце сравнивают с Фархадом, а любовь Фархада к Ширин создает внутреннее сходство между этими двумя персонажами. При этом символ сладкого сердца интерпретируется как метафора, что является уникальным художественным открытием поэта. Упомянутые в стихотворении “лаъл” (рубин), “шавқ” (восторг), “ғам” (печаль) – все они указывают на внутренние состояния влюбленного, возникающие от вожделения к возлюбленной. В другой газели Алишер Навои говорит, что «губы Ширин скрыли мудрые слова любви», сравнивается с тем, что «губы Фархада были покрыты слезами красной крови, текущими из его глаз». В

⁴⁹ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Биринчи том. Бадойи ул-бидоя. – Тошкент: “Фан”, 1987. – Б.712.

этом месте наблюдается очень красивое сравнение, то есть красные губы влюбленного не слезы от глаз любовника, а из-за кровотечения. В этом случае красные губы сравнивается с красной кровью.

*Каломингни агар Ширин лабида қилмадинг музмар,
Недин бас лаъл ўлур Фарҳоднинг қон ёшидин хоро⁵⁰?*

Дело в том, что красные губы и кровь традиционно интерпретируются в мистических толкованиях как указание на предельную тонкость божественной истины. При этом мудрость в словах Ширин и восхищение ею Фархада взято как метафора для выражения этих божественных истин. Эта ситуация показывает, что в классической поэзии феномен перемещения и изменения образа-символа представляет собой своеобразный поэтический мир, духовный процесс. В то же время глубокое понимание сущности этого творческого феномена позволяет ощутить привлекательность восточной поэзии в ее масштабах.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В узбекской классической поэзии видно, что путем трансформации литературных мотивов и образов создавались чрезвычайно привлекательные и глубокие художественно-эстетические выражения. В узбекской литературе классификация лирических образов, явление перемещения художественных образов, интерпретация литературных образов, а также закономерности процесса лирического выражения литературных образов и их художественности проявляются в качестве всемирного события.

2. Хамсаведение и герои дастанов входящих в “Хамсу” (Пятерицу) Алишера Навои являются вечным сокровищем классической литературы и художественного мышления в целом. Это бессмертное сокровище считается источником вдохновения для выражения лирических чувств классической поэзии. Причина, по которой эти произведения и образы живут веками, объясняется тем, что упоминание о них заняло вечное место в народном сознании и художественном выражении. Ярким примером тому являются традиция хамсаведения и лирические интерпретации героев “Хамсы” (Пятерицы).

3. Традиции возникновения и интерпретации образа Фархада в восточной классической литературе охватывают длительные периоды. В литературном процессе этих периодов образ представлял поэтические картины в различном духе, от эпической интерпретации к лирической и наоборот, от поэзии к прозе. В лирике Алишера Навои образ Фархада используется как эффективное изобразительное средство для обеспечения бессмертия традиций, для реализации различных идейно-художественных идей.

⁵⁰ Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. Биринчи том. Бадойиё ул-бидоя. – Тошкент: “Фан”, 1987. – Б.724.

4. В лирических диванах Алишера Навои образ Фархада эффективно используется для раскрытия чрезвычайно красочных поэтических выражений и переход между строфами в художественных выражениях создает неповторимые поэтические сцены. При этом персонажи романтических рассказов или описания-детали, связанные с их определением, служат основой для различных символических и образных интерпретаций. Образ Фархада в поэзии поэта проявляется различными художественно-эстетическими особенностями. Также художественные описания, детали и эпизоды, созданные путем трансформации образа, создают притягательный мир классической поэзии.

5. Трансформация образа Фархада в лирике Алишера Навои служит выполнению различных поэтических функций. В ней изменения лирических выражений символа раскрывают разные художественно-символические смыслы и вместе с этим образом-символом параллельно изображаются различные художественные детали, эпизодические сцены и характеры. Таким образом, образ-символ Фархада в поэзии поэта создает разнообразные лирические переживания эпических подробностей.

6. В восточной классической литературе образ Ширин считается одним из классических художественных символов, прошедших эпические пласты и вошедших в лирическое выражение. Описание Ширин в поэзии Алишера Навои показывает, что идеальный образ он создал в процессе трансформации. Это показывает, что не только традиции, но и литературные символы достигли вершины совершенства в творчестве поэта. Вместе с тем, генезис и эволюция изображения Ширин, традиции интерпретации в классической литературе, основы выразительности и идейно-художественные особенности в лирике Алишера Навои изменения-обновления, произошедшие в процессе перемещения данного образа создает своеобразные поэтические картины.

7. Лирические диваны Алишера Навои богаты поэтическими сценами с глубоким смыслом, выраженным через образ Ширин. В них символ Ширин интерпретируется для исполнения различных символично-образных выражений и художественно-эстетических мыслей. Эта ситуация показывает, что события образно-символического перемещения и изменения в классической поэзии представляют собой своеобразный поэтический мир. Вместе с этим глубокое осознание сути события служит для того, чтобы во всей полноте ощутить всю глубину и очарование восточной классической поэзии.

8. В лирике Алишера Навои эффектно был затронут и образ Ширин. Через художественный образ Ширин поэт выдвигает свои разнообразные художественно-эстетические мысли. Этот образ прошел исторические этапы, обновлялся и видоизменялся и воспет как чарующий символ в мире классической поэзии. В ней изменения образа-символа в лирическом выражении раскрывают разные художественно-символические смыслы.

9. На Востоке эпические произведения, романтико-мистические дастаны, поэтика классической поэзии и вообще художественное мышление считаются вечным сокровищем. Это духовное сокровище, с другой стороны, является источником вдохновения для выражения классических лирических чувств. Классические эпические произведения и их образы глубоко укоренились в сознании людей на века, навсегда заняли место в художественных высказываниях разных эпох.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD. 03/04.06.2020.Fil.113.02 ON AWARD
OF SCIENTIFIC DEGREES AT JIZZAKH STATE
PEDOGOGICAL UNVERSITY**

JIZZAKH STATE PEDOGOGICAL UNVERSITY

KHOLMURODOV KHOLYIGIT

**TRANSFORMATION OF IMAGES AND SYMBOLS IN THE
POETRY OF ALISHER NAVOI
(IN THE EXAMPLE OF FARHAD AND SHIRIN)**

10.00.02 - Uzbek literature

**DISSERTATION ABSTRACT OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) ON
PHILOLOGICAL SCIENCES**

Jizzakh - 2022

The theme of the Doctor of Philosophy (PhD) dissertation is registered in the Higher Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under the number B2020.4.PhD/Fil1500.

The dissertation has been prepared at Jizzakh State Pedogogical University.
The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) is psted on the web page of Scientific Council (jdu.uz) and on an information-educational portal (www.ziyonet.uz)

Scientific supervisor: Qobilov Usmon Uralovich
Doctor of Philological science, Docent

Official opponents: Qosimov Usmon
Doctor of Philological science, Docent


Jabbarov Nurboy Abdulhakimovich
Doctor of Philological science, Professor

Leading organization: Bukhoro State Unversity

The defence of the dissertation will take place on "21" XII 2022 at 10:00 at a meeting of the scientific council PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 under Jizzakh state pedagogical university (Adress: 130100, Jizzakh City, Sh.Rashidov Street.4. Tel: (872) 226-13-57, 226-21-73, fax: (872)22646-56-; e-mail: jspiinfo@umail.uz Jizzakh State Pedogogical University. Main training Building, the 2nd floor, lecture hall).

The dissertation is available at the Information Resource Centre of Jizzakh State Pedogogical Unversit (The dissertation has been registered as №26). Adress: 130100, Jizzakh City, Sh.Rashidov Street.4. Tel: (872) 226-13-57, 226-21-73, fax: (872)22646-56.

The abstract of the dissertation was distributed on "7" XII 2022.
(Mailing report register No. 50 on "7" XII 2022).



A.E.Mamatov
Chairman of Scientific Council
on awarding scientific degrees,
Doctor of philological science, professor

F.E.Ibragimova
Scientific secretary of Scientific Council
on awarding scientific degrees,
Candidate of philological science, assistant professor

U. Qosimov
Chairman of Scientific Council
on awarding scientific degrees,
Doctor of philological science, professor

INTRODUCTION (Abstract of the PhD Dissertation)

The aim of the research is to study the question of the transformation of literary images, widely represented in the world of classical poetry by Alisher Navoi, based on the symbols of Farhad and Shirin, to clarify the issues of the emergence and development of the interpretation of these images in artistic creativity, to reveal the principles of transformation of images-symbols (movement-change), evaluating the forms and types of epic comprehension in the process of turning into lyrical expression, scientific study of the features of poetic landscapes described by the characters of Farhad and Shirin in the poet's poetry.

Research object: Alisher Navoi's works "Khazayin ul-Maoni", "Badoe'-ul Bidaya", "Navodir-un Nihoya", "Khamsa" and "Khamsa" epics, as well as "Tarihi Muluki Ajam", "Tarihi Anbiyo wa Hukamo" and other selected works are the object of the research.

The scientific novelty of the research consists of:

Alisher Navoi's creation of the active "Khusrav and Shirin" motive in Khamshalik was changed to "Farhod and Shirin", the images of Farhod and Shirin were important in the poet's lyrics, and various poetic scenes were created based on these images;

In Alisher Navoi's epic "Farhad and Shirin" - the king of the world, the lover - the lover of the Truth, the lover - the Truth, the rival - the lust, the friend - Habib, the work - the divine work style, and the poetry of this story is described in a colorful poetic style. The conflict in the games is revealed;

In Alisher Navoi's lyric poems, the transformation of Farhad and Shirin symbols, the external and internal characteristics of the poetic functions performed by these symbols are revealed from the ideological and artistic aspects;

In the poetry of Alisher Navoi, the symbolic and figurative expressions of artistic details such as Besutun, Qaf, world, heart, lover, mountain of grief, Tesha, expressed through the symbols of Farhad and Shirin, have been identified.

Implementation of the research results. Based on the scientific results of the study on the topic "Transformation of images and symbols in the poetry of Alisher Navoi (on the example of Farhod and Shirin)":

From the scientific conclusions about the transformation of the traditional "Khusrav and Shirin" motif in Khamshalik into "Farhod and Shirin" in the work of Alisher Navoi, the fact that the images of Farhod and Shirin in the poet's lyrics were raised to the level of a productive artistic symbol, and various poetic landscapes were created through these images. -used in the fundamental research project FA-F1-005 "Researching the history of Karakalpak folklore and literary studies" carried out at the research institute (reference number 17.02/276 of the Karakalpak department of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan dated November 26, 2021). As a result, the chapter dedicated to the research of the history of folklore and literary studies of the fundamental research project was enriched with sources;

From Alisher Navoi's epic poem "Farhad and Shirin", the king is the king of the world, the lover is the lover of the Truth, the lover is the Truth, the rival is the

lust, the friend is Habib, and love is the divine love, and the interpretation of this phenomenon in colorful poetic expressions in the poet's poetry. It was used in spiritual-educational activities on topics such as "Navoi - in the eyes of young people", "Two great geniuses of a century", "Great figures of the living homeland" held by the Jizzakh regional branch of the Jizzakh Regional Spirituality and Enlightenment Council of the Republican Center for Spirituality and Enlightenment. (Reference No. 01-40 dated March 25, 2022 of the Jizzakh regional branch of the Jizzakh Regional Council of Spirituality and Enlightenment, the Republican Center of Spirituality and Enlightenment). As a result, the participants of the event expanded their knowledge about the description of the king - the king of the world, the lover - the lover of the Truth, the lover - the Truth, the rival - the lust, the friend - Habib, the love - the divine love in Alisher Navoi's epic "Farhad and Shirin";

The transformation of Farhad and Shirin in Alisher Navoi's lyrical poems, the external and internal characteristics of the poetic functions performed by these symbols from the views of ideological and artistic aspects, FA-F1-005 "Research on the history of Karakalpak folklore and literary studies" was used in the fundamental research project on (Reference number 17.02/276 dated November 26, 2021 of the Karakalpakstan branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan). As a result, the wide interpretation of the images of Farhad and Shirin in Persian and Turkish literature over the centuries, the description of the ideological and artistic issues expressed through these images in the poetry of Alisher Navoi served to expand the scope of the fundamental project research;

From the conclusions about the symbolic and figurative expressions of artistic details such as Besutun, Qaf, dunya, kongil, ashik, gham togi, tesha expressed through the characters of Farhad and Shirin in Alisher Navoi's poetry, which appeared in the programs of the Jizzakh regional television and radio company, "History comes into language", "Literature lesson", It was used in the programs and broadcasts in the columns "Book Culture", "Til borki-millat barhayot" (reference No. 10-12/232 of December 25, 2021 of Jizzakh regional television and radio company). As a result, it was recognized that the content of this TV show and broadcasts was enriched with new scientific and literary sources.

Publication of research results. On the topic of the dissertation, 14 scientific works were published on the subject of the dissertation, including one monograph, 7 scientific publications recommended to publish the main results of the dissertations by the High Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan, including 6 in the republic and 1 in foreign journals.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of references, the total volume of the work is 128 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Kholmurodov Kh. Comparative images in Alisher Navf's poetry transformation.// International Scientific Journal Theoretical & Applied Science Published, Volume 96, Issue 04, Published 28.04.2021. – P.361-365, Impact Factor: 6,31.

2. Холмуродов Х. Мумтоз адабиётда Фарҳод образи генезиси ва унинг Алишер Навоий шеърлятида ифодаланиш аънаналари // Алишер Навоий халқаро журнал. – Тошкент, 2022 – Б. 118-124. Doi Journal. 10.26739/2181-1490.

3. Xolmurodov X. Farhod obrazining “Badoyi’ ul-bidoya”devonidagi tavsifi“// Tafakkur ziyosi jurnali. – Jizzax, 2021.№1. – В.,76-79. (10.00.00; №29).

4. Холмуродов Х. Алишер Навоий шеърлятида абадий мотив ва образлар трансформацияси // Ilm Sarchashmasi jurnali. – Урганч., 2021.№11. – В.71-75. (10.00.00;№3).

5. Kholmurodov Kh. Transformation Of Farhad’s Image In The Diwan "Bada’i AlBidaya" By Alisher Nava’i// International Scientific and Current Research Conferences. Conference date. 05-02-2021. – P, 99-101.DOI - <https://doi.org/10.37547/isrc-intconf02>

6. Kholmurodov Kh. Contrary images in Alisher NavoiI's poetry transformation.// International Conference on Developments in Education Hosted from Toronto, Canada[https: econferencezone.org](https://econferencezone.org)April 15th-16th2022.

7. Холмуродов Х. Алишер Навоий шеърлятида образлар трансформацияси функциялари // Абай Қўнонбоев ва шарқ мутафаккирларининг педагогик қарашлари. Халқаро илмий-амалий конференция. – Жиззах, 2020.Б.296-299.

8. Холмуродов Х. Алишер Навоий “Бадойиъ ул-бидоя” девонида Ширин образи // Алишер Навоийнинг жаҳон адабиётда тутган ўрни. Мавзусидаги республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, 2021. – Б.197-203.

9. Холмуродов Х. // “Бадойиъ ул-бидоя” девонида Фарҳод образи талқини.// “Ўзбек тили ва адабиёти тарихи, тадрижий тараққиётининг ўрганилиши: натижалар ва муаммолар” Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Жиззах, 2021. – Б. 110-112.

II бўлим (II часть; part II)

10. Холмуродов Х. “Фарҳод қиссаси” ва Алишер Навоий шеърляти // Монография. “Ruhsora servis”МСНЖ нашриёти. – Жиззах, 2021.126 – бет. Шартли босма табоқ 7,75.

11. Холмуродов Х. Алишер Навоий “Бадойиъ ул-бидоя” девонида Фарҳод ва Ширин образи // “Таълимда филологияни ривожлантиришнинг глобал масалалари” мавзусидаги халқаро илмий-амалий анжумани материллари. – Жиззах, 2021. – Б. 266-269.

12. Xolmurodov X. Alisher Navoiy she’riyatida epic talqinlarning lirik ifodasi // Tafakkur ziyosi jurnali. – Jizzax, 2021.№2. – В.101-104 (10.00.00; №29).

13. Xolmurodov X. Alisher Navoiy lirikasida “Vomiq va Uzro” obrazlari talqini // Tafakkur ziyosi jurnali. – Jizzax, 2021.№3. – В.76-79 (10.00.00; №29).

14. Xolmurodov X., Bo’tayeva N. Badiiy adabiyotda Shirin obrazi an’anasi va uning Alisher Navoiy she’riyatidagi talqini // Tafakkur ziyosi jurnali – Jizzax, 2022.№1. – В.141-143 (10.00.00; №29).

Автореферат Шароф Рашидов номидаги Самарқанд давлат университетининг
“Илмий ахборотнома” журнали таҳририясида таҳрирдан ўтказилди ва унинг
ўзбек, рус ва инглиз тили матнлари ўзаро мослаштирилди (06.12.2022).

Босмахона лицензияси:



4268

Тасдиқнома

№ 8376-525f-572d-f37b-0fd6-3529-7957

2022 йил 7 декабрда босишга рухсат этилди:
Қоғоз бичими 60×84_{1/16}. “Times New Roman” гарнитураси.
Рақамли босма усулда босилди. Ҳисоб-нашриёт т.: 3,1.
Шартли б.т. 3,2. Адади 100 нусха. Буюртма №07/12.

СамДЧТИ таҳрир-нашриёт бўлимида чоп этилди.
Манзил: 140104, Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93-уй.